

**ELEFThERIA PARALIAS**  
BELGISCH-GRIEKSE VERENIGING vzw  
**NEA PARALIAS**

Twaalfde jaargang  
Nummer 45  
Januari 2017





# ELEFThERIA PARALIAS

## BELGISCH-GRIEKSE VERENIGING VZW

# NEA PARALIAS

Twaalfde jaargang - Nummer 45 - Januari 2017

Lees in dit nummer ondermeer :

- |    |                |  |
|----|----------------|--|
| 3  | Voorwoord      | Voorbeschouwingen van André, onze voorzitter   |
| 4  | Werking        | Enkele elementaire begrippen over de werking van de vereniging   |
| 5  | Agenda         | Lees de details voor onze komende activiteiten en die van derden   |
| 9  | Bedanking      | We bedanken eenieder die in het verleden heeft meegeholpen aan NP  |
| 10 | Terugblik      | Een nabeschuiving van 4 activiteiten in de voorbije 3 maanden, alsook hoe het allemaal begon, 30 jaar geleden  |
| 12 | Ledennieuws    | Nieuwe leden, nieuwe sponsor, en voordelen voor leden  |
| 13 | Actueel        | Drie maanden wel en wee in Griekenland   |
| 22 | Reisverslag    | Frans en Anita vertellen over hun reis naar Centraal Griekenland: Sterea Ellada, Epirus en Thessalië; in deze NP het laatste deel  |
| 24 | Boekenplank    | De wijsheid van een tandeloze glimlach: hoe authentiek oud zijn  |
| 27 | Wist-je-datjes | Aanleren van de oud Griekse taal, Griekse yoghurt het gebruik van het woord "Macedonië", luchtvervuiling, D. Trump,  |
| 31 | Tradities      | Opmerkelijke tradities: de Sfyria-taal en het Momogeri-ritueel   |
| 32 | Brief          | Open brief aan Turks president Erdogan   |
| 35 | Muziek         | Leonard Cohen en Fidel Castro hun band met Griekenland. Deze maand kozen en vertaalden we 2 Griekse songs uit 1987 van Dimitris Kontolazos en een recenter lied van Leonidas Balafas |
| 37 | Links          | Onze selectie websites die we in de voorbije maanden aanklikten  |
| 38 | Nieuwe locatie | We moesten Van Volden verlaten en vonden een nieuwe locatie voor onze komende activiteiten; korte info over parkeren in Brugge   |
| 39 | Fotowedstrijd  | Het reglement van onze fotowedstrijd 2017. Meedoen !!!   |

Frontcover: Chios 2013, © Nicole De Neve - Backcover: EP-reis 2015, © André De Gelder

Nea Paralias is het teamwerk van: Johan Van Iseghem, Lieve Wintein, Patrick Vandamme en André Delrue. In deze uitgave zijn er ook bijdragen van: Jan Lejeune, Frans & Anita Van Gucht, Carlos Thoon en Marc George. Vertalingen uit het Grieks en Engels: Johan Van Iseghem, Patrick Vandamme, Jan Lejeune en Carlos Thoon,

De informatie in deze publicatie kan onjuistheden of tikfouten bevatten. De houder en / of auteurs van de teksten zijn verantwoordelijk voor hun bijdragen. Eleftheria Paralias vzw kan in geen geval verantwoordelijk gesteld worden voor schade in de brede zin, voortvloeiend uit het gebruik van de informatie in deze publicatie en op de website. Deze publicatie bevat links naar sites die beheerd worden door derden; deze links worden uitsluitend voor uw gemak aangeboden. Eleftheria Paralias vzw, houder van deze publicatie, oefent geen enkele controle uit over de sites van derden en aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid met betrekking tot de inhoud ervan; Eleftheria Paralias vzw is evenmin verantwoordelijk voor de goede werking van de links. De opname van links naar deze sites houdt geen enkele goedkeuring in van de inhoud van deze websites en impliceert geen enkele samenwerking met de uitbaters van deze websites.

Teksten uit deze publicatie mogen enkel mits akkoord van Eleftheria Paralias vzw overgenomen worden en enkel voor persoonlijke en niet-commerciële doeleinden. Voor vragen of inlichtingen over de algemene gebruiksvoorwaarden en bepalingen, dient de gebruiker contact op te nemen met Eleftheria Paralias vzw per mail aan [redactie@eleftheriaparalias.com](mailto:redactie@eleftheriaparalias.com)



Belgisch-Griekse Vereniging – ondernemingsnummer 0460.445.439



Zetel: A.J. Witteryckstraat 14, 8310 Assebroek ☎ 050 35 65 05

IBAN: BE67 0014 7876 4087 / BIC: GEBABEBB tnv Eleftheria Paralias vzw



[www.eleftheriaparalias.com](http://www.eleftheriaparalias.com) - ✉ [mail@eleftheriaparalias.com](mailto:mail@eleftheriaparalias.com)



## Voorwoord

Beste Griekenlandliefhebber,

Eleftheria Paralias bestaat 30 jaar in 2017. Het feestjaar werd alvast ingezet met een nieuwjaarsreceptie met livemuziek van Komboloï. Het verslag lees je in het aprilnummer van Nea Paralias.

Ter gelegenheid van dit feestjaar organiseren wij opnieuw een fotowedstrijd met mooie prijzen. Wij willen dit jaar mooie foto's van Griekenland tentoon stellen en doen daarbij een beroep op jullie creativiteit.

Hoe ziet het activiteitenprogramma voor de komende maanden eruit?

In februari vertelt Gaby hoe de bouw van het Parthenon verliep. In maart gaan we op stap. We organiseren ter gelegenheid van ons feestjaar een daguitstap met de bus naar het Heuvelland in West-Vlaanderen. In de voormiddag maken we een rondrit langs diverse filmlocaties uit de tv-serie Eigen Kweek. Het wordt lachen geblazen bij een filmpje met bloopers. Het Heuvelland is de streek van de picon. Dit aperitief mag zeker niet overgeslagen worden alvorens aan te schuiven voor een middagmaal. Na de middag gaan we naar Dranouter, het dorp van de folkmuziek. Muzikanten begeleiden ons op een korte wandeling met bij elke stop een verhaal, een gedicht of een lied. In april bezoeken we het Volkskundemuseum in Brugge waarna we ons uitleven met volksspelen. In mei zijn we ribbedebie. Tien leden van de vereniging trekken er samen op uit naar West-Kreta.

Neem vooral een kijkje in de rubriek agenda, noteer nu reeds de datums en schrijf je meteen in. We constateren dat meer dan de helft van de deelnemers aan de nieuwjaarsreceptie en aan andere activiteiten zich pas inschrijven nadat ze een herinneringsmail ontvangen van Johan. Daardoor loop je het risico dat je niet meer kan deelnemen omdat er reeds een andere afspraak in je agenda staat of omdat je door omstandigheden de herinneringsmail niet ontvangen hebt. Lees dus nu meteen de

agenda met de komende activiteiten voor februari, maart en april.

Naar jaarlijkse gewoonte informeren we je over de werking van de vereniging Eleftheria Paralias. De vereniging is een vzw (vereniging zonder winstoogmerk). Op de volgende bladzijde geven we uitleg over enkele verplichte vermeldingen die volgens de wet moeten opgenomen worden in de statuten van de vereniging: raad van bestuur, algemene vergadering, toegetroden leden, effectieve leden, lidgeld.

Een vereniging is niet leefbaar zonder zijn sponsors, vrije medewerkers en bestuursleden.

Langs deze weg wil ik dan ook onze sponsors bedanken. Dank zij hun financiële steun slagen wij er telkens weer in om dit mooie tijdschrift te realiseren. Ook wil ik Stad Brugge bedanken voor de financiële steun waardoor wij onze activiteiten nog beter kunnen organiseren.

Ik bedank alle vrijwillige medewerkers die steeds klaar staan om ons een handje toe te steken. En last but not least de bestuursleden die dagdagelijks bezig zijn met de vereniging. Johan, Patrick, Lieve, Emma, Chris en Nicole, bedankt voor de goede samenwerking. Dank zij jullie kunnen wij nu 30 jaar Eleftheria Paralias vieren.

Ik hoop dat het jaarprogramma jullie bevalt, dat we je regelmatig mogen begroeten op activiteiten, dat jullie goede contacten kunnen aanhouden en vooral dat jullie ervan genieten.

Bij deze gelegenheid wil ik jullie, familie, vrienden en kennissen een heel fijn 2017 wensen, boordevol geluk, een goede gezondheid, veel reisplezier en veel mooie Griekse momenten.

André Delrue  
Voorzitter



## Werking van de vereniging

Eleftheria Paralias is een vereniging zonder winstoogmerk (vzw) voor personen die Griekenland diep in hun hart dragen. Zij organiseert diverse activiteiten om de sociale contacten tussen de leden te bevorderen, ontspanning aan te bieden en Griekenland in al zijn facetten dichterbij te brengen. De zetel is gevestigd in A. J. Witteryckstraat 14 te 8310 Assebroek (Brugge), telefoon 050 35 65 05, bankrekeningnummer BE67 0014 7876 4087 (BIC: GEBABEBB) Het ondernemingsnummer is 0460.445.439.

### Raad van bestuur

De vereniging wordt geleid door een raad van bestuur, die minstens uit drie leden bestaat. De bestuursleden worden benoemd en zijn herroepbaar door de algemene vergadering en worden om de vier jaar verkozen door de effectieve leden.

De voornaamste taken van de raad van bestuur zijn het organiseren van activiteiten, het verzorgen van het ledenblad NEA PARALIAS, het opstellen van de jaarrekening en van de begroting en de algemene administratie. Het bestuur is als volgt samengesteld:

voorzitter	André Delrue	tel.: 050 35 65 05 - e-mail: <a href="mailto:andre@eleftheriaparalias.com">andre@eleftheriaparalias.com</a>
schatbewaarder	Patrick Vandamme	tel.: 059 32 59 24 - e-mail: <a href="mailto:patrick@eleftheriaparalias.com">patrick@eleftheriaparalias.com</a>
secretariaat	Lieve Wintein	tel.: 050 35 90 63 - e-mail: <a href="mailto:lieve@eleftheriaparalias.com">lieve@eleftheriaparalias.com</a>
redactie / webmaster	Johan Van Iseghem	tel.: 0496 021 029 - e-mail: <a href="mailto:johan@eleftheriaparalias.com">johan@eleftheriaparalias.com</a>
bestuurder	Nicole De Neve	tel.: 050 35 65 05 - e-mail: <a href="mailto:andre@eleftheriaparalias.com">andre@eleftheriaparalias.com</a>
bestuurder	Emma Ronse	tel.: 051 205 295 - e-mail: <a href="mailto:emma@eleftheriaparalias.com">emma@eleftheriaparalias.com</a>
bestuurder	Christine Blanckaert	tel.: 0474 83 60 04 - e-mail: <a href="mailto:chris@eleftheriaparalias.com">chris@eleftheriaparalias.com</a>

Het bestuur is ook te bereiken op het gemeenschappelijke e-mailadres [bestuur@eleftheriaparalias.com](mailto:bestuur@eleftheriaparalias.com)

### Algemene vergadering

De algemene vergadering is samengesteld uit alle leden van de raad van bestuur en de effectieve leden (werkende leden). De algemene vergadering komt minstens éénmaal per jaar samen. Zij is bevoegd voor alles wat door de wet op de vzw aan de algemene vergadering is toegewezen, zoals het aanstellen van de raad van bestuur, de goedkeuring van de jaarrekening en van de begroting voor het volgende jaar, de wijziging van de statuten, het ontbinden van de vereniging enzovoort.

### Leden

#### 1. Toegetreden leden

Alle personen die zich bij de vereniging aansluiten en jaarlijks het lidgeld betalen zijn toegetreden leden. Zij hebben geen stemrecht op de algemene vergadering.

#### 2. Effectieve leden

Leden van de vereniging die zich effectief inzetten bij de werking van de vereniging zijn effectieve (werkende) leden. Zij moeten bereid zijn de algemene vergadering bij te wonen. Effectieve leden hebben stemrecht op de algemene vergadering. Toegetreden leden die werkend lid willen worden richten een schriftelijk verzoek aan de voorzitter van de vereniging. Zij moeten minstens één jaar toegetreden lid zijn. De raad van bestuur beslist over de toetreding van effectieve leden.

### Lidgeld

Het lidgeld wordt jaarlijks betaald per persoon of per gezin (= meerdere personen die onder één dak samenwonen). In het lidgeld is begrepen: de verzekering en het abonnement op het informatieblad Nea Paralias. Het effectief of toegetreden lid dat het lidgeld niet heeft betaald binnen de maand na de herinnering die hem/haar per post werd toegezonden wordt geacht ontslag te nemen. Het lid dat in de loop van het jaar ontslag neemt of dat uitgesloten wordt kan geen teruggave van het lidgeld vorderen. Niet-leden kunnen ook deelnemen aan activiteiten van de vereniging maar dan wel op eigen risico (niet verzekerd). Zij betalen dan meestal een hogere deelnameprijs.

### Wanneer bent u voor een activiteit ingeschreven?

Voor de meeste activiteiten dient u op voorhand in te schrijven en op voorhand te betalen. Uw inschrijving is pas definitief na ontvangst van het deelnamebedrag op onze bankrekening. Ingeval het aantal deelnemers aan een activiteit beperkt is zal deelname worden toegekend volgens volgorde van betaling. Leden hebben voorrang bij alle activiteiten.

### Nieuwjaarsreceptie

**Alle leden worden jaarlijks uitgenodigd op de nieuwjaarsreceptie. Die gaat gewoonlijk door op de derde zaterdag van januari. Gratis voor leden, niet-leden betalen inkomgeld.**



## Belangrijke opmerking vooraf:

Om onze activiteiten vlot te kunnen voorbereiden vragen wij u rekening te willen houden met de uiterste inschrijvingsdatum (in het rood opgegeven). Na deze datum neemt het bestuur geen inschrijvingen meer aan. Gestorte bedragen worden niet terugbetaald omdat wij dan reeds kosten hebben gemaakt of praktische schikkingen (zoals bijvoorbeeld reservaties) getroffen hebben.

Wij nodigen u vriendelijk uit naar volgende activiteiten:

## Voordracht

### De bouw van het Parthenon in Athene

**zaterdag 4 februari 2017 om 20.00 uur**  
**Dienstencentrum Ter Leyen, Kroosmeers 1, Assebroek**  
 Spreker Gaby Simoens

Dat Gaby het goed kan uitleggen in het Grieks wisten jullie al. Dat hij een boontje heeft voor de Griekse kunst kon je vaststellen tijdens zijn voordrachten van de voorbije twee jaren. Maar dat hij ook een boeiend verteller is zal je ongetwijfeld beamen. In welke eeuw het Parthenon, de beroemdste tempel op de Acropolis in Athene, gebouwd werd, hoeveel mensen eraan meewerkten, hoeveel jaar het duurde, hoeveel slachtoffers er vielen, hoe alles technisch in zijn werk ging, en nog veel meer verneem je op deze avond.

**Deelnamekosten per persoon: 3 euro voor leden – 4 euro voor niet-leden**

**Vooraf inschrijven en betalen is niet nodig.**



# RO TSAERT

## LUCHTHAVENSERVICE

### 0479 66 14 36

### WWW.RO TSAERTSERVICE.BE

# Daguitstap naar Heuvelland

met autocar

**zaterdag 18 maart 2017 vertrek stipt om 8.00 uur  
stationsplein Brugge – kant Sint-Michiels (achterkant station)**

Eleftheria Paralias bestaat 30 jaar. Om dit te vieren kozen we voor een uitstap naar Heuvelland met in de voormiddag het arrangement *Eigen Kweek* dat verwijst naar de succesvolle tv-serie *Eigen Kweek* en in de namiddag een muzikale folktocht in Dranouter.

Tussendoor gaan we lekker eten en aperitieven want we zijn in de streek van de picon. We gaan gratis met de autocar naar Heuvelland. Natuurlijk moet de rest wel betaald worden.

Deelnamekosten per persoon: 50 euro voor leden en 60 euro voor niet-leden

Inschrijven:

telefonisch 050 35 65 05 (André en Nicole) of

e-mail aan [bestuur@eleftheriaparalias.com](mailto:bestuur@eleftheriaparalias.com)

met vermelding van je opstapplaats (Brugge of Lichtervelde)

Bedrag vooraf storten op rekeningnummer BE67 0014 7876 4087 (BIC: GEBABEBB)

op naam van Eleftheria Paralias vzw

met vermelding: Heuvelland / je naam / aantal personen / opstapplaats

**Uiterste inschrijvingsdatum: 1 maart 2017**

## Dagprogramma daguitstap naar Heuvelland

**8.00 uur stipt:** vertrek met autocar aan het stationsplein van Brugge – kant Sint-Michiels (achterkant station Brugge)

**8.20 uur** (tussenstop): vertrek aan carpoolparking Lichtervelde (afrit E403 / A17) voor de deelnemers uit Roeselare en omgeving

voormiddag:

Arrangement 'In de voetsporen van de Familie Welvaart' van de tv-serie *Eigen Kweek*, een komische serie over een familie van aardappeltelers uit het West-Vlaamse Wijtschate die getroffen wordt door financiële problemen. Om het hoofd boven water te houden, starten vader Jos en zoon Steven met het kweken van cannabis. De serie is voornamelijk in Heuvelland gefilmd.

Start met koffie en 'shit of mouse gebakje'. Filmpje met bloopers uit de tv-serie. Gegidste rondrit met de autocar in Heuvelland langs diverse filmlocaties waar de tv-serie gefilmd werd. Naar deze serie komen ook alle wetenswaardigheden van de streek aan bod. Streekeigen versnapering onderweg. Glas Heuvellandse wijn bij één van de Heuvellandse wijnboeren. Middagpauze: aperitief en middagmaal varkenshaasje. Na het middagmaal brengt de autocar ons naar Dranouter.

namiddag:

Folktocht door Dranouter, vertrek in Eetcafé 't Folk in Muziekcentrum Dranouter, Dikkebusstraat 234, Dranouter. De folktocht is een muzikale wandeling door Dranouter en zijn geschiedenis. Onder begeleiding van twee muzikant-gidsen wandelen we door de mooie natuur. Op een aantal plekjes krijg je een verrassend verhaal te horen, een gedicht of een lied, telkens met een bepaald thema en begeleid op accordeon. De wandeling eindigt op het vertrekpunt.

Om 17.30 uur: terugreis uit Dranouter naar Brugge met tussenstop aan carpoolparking Lichtervelde. Vermoedelijke aankomst in Brugge aan het stationsplein van Brugge – kant Sint-Michiels (achterkant station Brugge) om 18.30 uur.

# Bezoek aan het Volkskundemuseum in Brugge gecombineerd met volksspelen

**zondag 9 april 2017 om 14.00 uur  
Balstraat 43, Brugge**

Het museum bevindt zich in het Sint-Gilliskwartier in Brugge in acht kleine godshuizen uit de 17<sup>de</sup> eeuw. Keer even terug in de tijd en ontdek hoe het dagelijks leven eruitzag eind 19<sup>de</sup> begin 20<sup>ste</sup> eeuw. Elke kamer in het museum is ingericht als vroeger: een klasje, een Vlaamse woonkamer en slaapkamer, een schoenmakerij, een hoedenmakerij, een apotheek, een kruidenier, een suikerbakkerij.... Op de bovenverdieping worden tijdelijke tentoonstellingen opgesteld. In de museumherberg De Zwarte Kat genieten we van een drankje, aangeboden door Eleftheria Paralias, en in de binnentuin proberen we enkele oude volksspelen uit.

**Deelnamekosten per persoon: 3 euro voor leden en 4 euro voor niet-leden.**

Inschrijven: telefonisch 050 35 65 05 (André en Nicole)  
of via e-mail [bestuur@eleftheriaparalias.com](mailto:bestuur@eleftheriaparalias.com)

Bedrag vooraf storten op rekeningnummer BE67 0014 7876 4087 (BIC: GEBABEBB)  
op naam van Eleftheria Paralias vzw, met vermelding:  
Volkskundemuseum / je naam / aantal personen

**Uiterste inschrijvingsdatum: 31 maart 2017**

## En verder...

- ⇒ zaterdag 10 juni 2017 - art-nouveauwandeling en bezoek Belle Epoquecentrum in Blankenberge
- ⇒ zondag 2 juli 2017 - fietstocht in de Leiestreek onder leiding van Greet De Mesel (lid)
- ⇒ zaterdag 23 september 2017 - daguitstap naar Mechelen
- ⇒ zaterdag 18 november 2017 - ledenfeest in Brugge

En vergeet onze fotowedstrijd niet (zie info verder in dit tijdschrift, bladzijde 39).

## Wenst u lid te worden?

Iedereen die Griekenland in zijn hart draagt, kan lid worden door storting van het lidgeld op bankrekening BE67 0014 7876 4087 (BIC: GEBABEBB) op naam van Eleftheria Paralias vzw, A. J. Witteryckstraat 14, 8310 Assebroek.

## Lidgeld 2017:

- 14 € (jaarlijks) voor leden die het ledenblad, uitnodigingen en informatie **via e-mail** wensen te ontvangen
- 20 € (jaarlijks) voor leden die het ledenblad, uitnodigingen en informatie **via de post** wensen te ontvangen
- Steunende leden: 25 € / jaar - Ereleden: meer dan 25 € / jaar

Het lidmaatschap loopt van 1 januari tot 31 december

Het lidgeld telt voor alle personen van éénzelfde gezin en die onder één dak samenwonen

## Griekse taallessen – Grieks voor op reis

**Begin maart 2017** start een nieuwe lessenreeks "**Grieks voor op reis**", bij voldoende interesse van minstens 5 deelnemers.  
**De cursus omvat 10 lessen van 2 uur, op maandagavond.**

De lessen zijn vooral gericht op het spreken en het zich kunnen verstaanbaar maken tijdens een verblijf in Griekenland. Zowel nieuwe cursisten als cursisten die de lessen nog eens willen overdoen, zijn van harte welkom.

We starten vanaf het begin met het Griekse alfabet in les 1. In de daaropvolgende lessen wordt telkens een minimaal, maar noodzakelijk, stukje spraakkunst behandeld. Doorheen de hele cursus wordt voldoende aandacht besteed aan het lezen van Griekse zinnen en het oefenen van een correcte uitspraak. De nadruk ligt vooral op het gebruik van het dagdagelijkse Grieks in conversaties. Alle cursusteksten zijn telkens vertaald naar het Nederlands zodat je in principe weinig zelf moet noteren. Het is niet de bedoeling om zinnen van buiten te leren maar wel om je als toerist met handige eenvoudige zinnen en uitdrukkingen te kunnen behelpen, bijvoorbeeld bij het vragen naar de weg, iets bestellen in een restaurant, een hotel reserveren, inkopen doen, naar een museum gaan, vragen waar de bushalte is of hoe laat de boot vertrekt, enz. ...

**Met een grote basiswoordenschat en een beetje grammaticale kennis kun je al gemakkelijk contact leggen met de Griekse bevolking in hun eigen moedertaal.  
 En dat zullen ze appreciëren !**

### Praktische inlichtingen:

- lesdag: maandag
- lestijd: 19.30 uur – 21.45 uur (pauze van 15 minuten)
- datum: vanaf begin maart 2017 tot juni 2017  
 (exacte datums worden later meegedeeld, niet tijdens schoolvakanties)
- locatie: in Kortrijk centrum
- prijs: keuze tussen 2 opties:
  - > 90 euro = volledige cursus met vele bijlagen, in digitale vorm via e-mail, plus gratis CD, met ingesproken woordenschat.
  - > 100 euro = volledige cursus met vele bijlagen, in gedrukte vorm, plus gratis CD met ingesproken woordenschat.
- inschrijven en inlichtingen bij:
  - > André Delrue - telefoon 050 35 65 05 - e-mail [andre@eleftheriaparalias.be](mailto:andre@eleftheriaparalias.be)
  - > Gaby Simoens - telefoon 0476 45 36 66 - e-mail [simoens.g@skynet.be](mailto:simoens.g@skynet.be)

**Uiterste inschrijvingsdatum: 1 maart 2017.**

	<table border="0"> <tr> <td>Ma / dagschotel</td> <td>12u00 - 14u30</td> <td>18u00 - 24u00</td> </tr> <tr> <td>Di</td> <td>gesloten</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Wo / dagschotel</td> <td>12u00 - 14u30</td> <td>18u00 - 24u00</td> </tr> <tr> <td>Do / dagschotel</td> <td>12u00 - 14u30</td> <td>18u00 - 24u00</td> </tr> <tr> <td>Vr / dagschotel</td> <td>12u00 - 14u30</td> <td>18u00 - 24u00</td> </tr> <tr> <td>Za</td> <td>18u00 - 24u00</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Zo en feestdagen</td> <td>12u00 - 14u30</td> <td>18u00 - 24u00</td> </tr> </table>	Ma / dagschotel	12u00 - 14u30	18u00 - 24u00	Di	gesloten		Wo / dagschotel	12u00 - 14u30	18u00 - 24u00	Do / dagschotel	12u00 - 14u30	18u00 - 24u00	Vr / dagschotel	12u00 - 14u30	18u00 - 24u00	Za	18u00 - 24u00		Zo en feestdagen	12u00 - 14u30	18u00 - 24u00
	Ma / dagschotel	12u00 - 14u30	18u00 - 24u00																			
Di	gesloten																					
Wo / dagschotel	12u00 - 14u30	18u00 - 24u00																				
Do / dagschotel	12u00 - 14u30	18u00 - 24u00																				
Vr / dagschotel	12u00 - 14u30	18u00 - 24u00																				
Za	18u00 - 24u00																					
Zo en feestdagen	12u00 - 14u30	18u00 - 24u00																				
<p>Brugsesteenweg 14 - 8800 Roeselare        Tel. &amp; fax 051 22 01 67 - GSM 0484 13 49 62  <a href="http://www.resto-el-greco.be">www.resto-el-greco.be</a>   El Greco Roeselare / <a href="http://www.tripadvisor.nl">www.tripadvisor.nl</a>  <b>Grote keuze meeneemgerechten</b>        Parking beschikbaar: Hoogleedsesteenweg 44-45</p>																						



## Agenda derden

*Onderstaande activiteiten worden niet georganiseerd door Eleftheria Paralias.  
Voor info en inschrijving richt je dus aan het vermelde mailadres of telefoonnummer.*

⇒ Concert Angelique Ionatos en Antonio Placer – Chansons indignées  
dinsdag 4 april 2017 – aanvang concert: 20.00 uur – deuren open: 19.30 uur  
De Centrale, Kraankindersstraat 2, Gent (tel.: 09 265 98 28)

Angelique Ionatos moeten we uiteraard niet voorstellen. Antonio Placer is waarschijnlijk minder bekend, maar die komt dan ook niet uit Griekenland. Deze twee uitzonderlijke artiesten, de ene uit Griekenland, de andere uit Galicië, proberen via hun stem en hun muziek - en met heel veel verontwaardiging - de wereld tot een betere plek te maken voor iedereen. Ze nemen ons hiervoor mee op een grensverleggende poëtische reis die start op het eiland Lesbos in het oosten van de Middellandse Zee en eindigt op Kaap Finisterre, of wat ooit als het einde van de wereld werd beschouwd. Angélique Ionatos en Antonio Placer brengen 'Chansons indignées', verontwaardigde liedjes die tegelijk ook vrolijk, intiem en passioneel zijn. In elk verontwaardigd lied zit immers nog altijd een zekere blijdschap verscholen.

**Niet te missen !**

Als lid van Eleftheria Paralias kan je dit concert bijwonen voor de prijs van 15 euro. Niet-leden betalen 18 euro. **Tickets te bestellen tot 31 januari** 2017 bij André Delrue, telefonisch: 050 35 65 05 of per e-mail [bestuur@eleftheriaparalias.com](mailto:bestuur@eleftheriaparalias.com)  
Bedrag over te schrijven op rekeningnummer BE67 0014 7876 4087 op naam van Eleftheria Paralias vzw met vermelding concert / je naam/ aantal tickets

⇒ De El Greco Vrienden uit Roeselare organiseren activiteiten in 2017 telkens in restaurant El Greco, Brugsesteenweg 14, Roeselare:  
- donderdag 6 april 2017 - thema-avond  
- donderdag 5 oktober 2017 - fotoreportage  
Voor info en inschrijvingen: contacteer Marleen Nollet via e-mail [marleen.nollet@telenet.be](mailto:marleen.nollet@telenet.be)



## Bedanking

En warme en hartelijke bedanking aan alle leden die in de voorbije 10 jaren bijdragen hebben geleverd om Nea Paralias een boeiend en leuk magazine te maken. Ook in de toekomst blijven we uitkijken naar bijdragen van jullie zodat Nea Paralias niet alleen voor de leden is maar ook van de leden. Jullie steun en inbreng is steeds welkom.

Dus:

- heb je onlangs ergens een leuk artikeltje gelezen over Griekenland en wil het delen met EP-leden?
- ben je een taalfanaat Grieks en wil je ons weetjes over de Griekse taal bijbrengen?
- ken je anekdotes over Griekenland in al zijn facetten?
- was je op vakantie in Griekenland, waar en waarom, en wil je jou ervaringen delen?
- heb je nuttige tips voor vakantie in Griekenland?
- heb je op het wereldwijde web een website ontdekt die wellicht andere Griekenlandfanaten zal interesseren?
- heb je een Grieks recept een persoonlijk tintje gegeven en wil je het delen met anderen?
- enzovoorts...

Een mailtje aan [johan@eleftheriaparalias.com](mailto:johan@eleftheriaparalias.com) (of [redactie@eleftheriaparalias.com](mailto:redactie@eleftheriaparalias.com)) met uw bijdrage(n) is (zijn) steeds welkom !



### Voordracht Mikis Theodorakis 90 jaar

Op 29 oktober 2016 kwam Jan Lejeune spreken over Mikis Theodorakis, die in 2015 negentig jaar geworden is. Vanaf *Irini* die hij al in 1947 op muziek zette, tot aan zijn latere werk, verdeelde Jan het oeuvre van Theodorakis over vier perioden. Aan de hand van 20 liederen kregen we veel van zijn minder of niet-bekende nummers te horen. Mikis Theodorakis heeft meer dan 1.000 nummers geschreven. Het was dus een hele klus om hier een

selectie uit te maken. Naast de muziek kregen we van Jan ook heel wat randinformatie onder meer over de politieke strijd die Mikis voerde en de gevolgen daarvan. De mooi uitgewerkte folder met vertalingen van de Griekse liederen hielp te verstaan wat hij zong. Een mooie en interessante avond, en we kijken al uit naar een volgende voordracht. Bedankt Jan.

### Diaspora Festival - een middag in Saloniki

Op 12 november 2016 ging in het kader van het Diaspora Festival het optreden door van Aman Zaman in Theaterzaal Biekorf in Brugge. De drie muzikanten vergastten ons een uur lang op zuivere rebetika-muziek. Rond de middag gingen we met zijn allen naar restaurant El Greco, ietwat verderop in de straat. Daar werden we vergast op een heerlijke maaltijd en enkele glazen wijn, evenals een

koffie achteraf. Het trio Aman Zaman kwam ook naar daar afgezakt, en speelde er nog eens bijna twee uur de pannen van het dak. Niet onlogisch dan ook dat de dansbenen snel van de grond kwamen. En ook ons lid Filips mocht zijn kunnen tonen en meespelen met het trio. Een mooie dag waarvan iedereen volop genoten heeft.

### Kafeneio – zondag 20 november 2016



Het kafeneion telde dit jaar maar liefst 36 deelnemers. Er werd gestart met koffie en Griekse gebakjes, die erg gesmaakt werden. Daarna werd het tijd voor wat denkwerk. Patrick had een twintigtal vraagjes opgesteld, en de hersenen werden even gepijnigd. Plotseling werd het wel erg stil.... Na deze opgave was iedereen dorstig geworden en in afwachting van het puntenresultaat

werd er gezellig gebabbeld. En dan het grote moment: Wendy won de quiz met 16 punten op 20. Henny die één puntje minder had werd tweede, en op nummer drie stond Marleen. Proficiat. Alle deelnemers konden bij de proclamatie een prijs kiezen. Na nog wat gezellig samenzitten zakte iedereen tevreden naar huis af.

### Filmavond – zaterdag 10 december 2016

Eleftheria Paralias nam afscheid van het activiteitenjaar 2016 met de gebruikelijke filmavond in december. Eerst werden wat foto's geprojecteerd van de activiteiten van het voorbije jaar. Daarna toonde André de film over de groepsreis van Eleftheria Paralias in 2015 naar vier Cycladen-eilanden. Wie de reis had meegemaakt kon

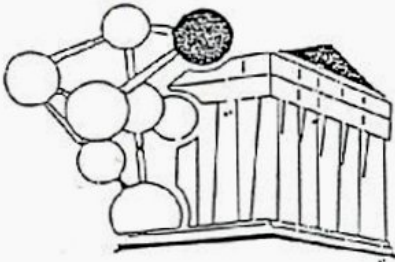
herinneringen ophalen aan deze mooie reis. Wie niet meegegaan was, kon genieten van de mooie landschappen en plaatsen die bezocht werden. Een mooie avond als afsluiter van het jaar.

Dit was de laatste activiteit die nog kon doorgaan in het Dienstencentrum Van Volden dat vanaf januari 2017 niet meer beschikbaar is.

Foto's van deze activiteiten kan je bekijken in het fotoalbum op <http://www.eleftheriaparalias.com>



## Terugblik : 30 jaar geleden



Zetel : Mariakerke - Hogekouterstraat 81, 9910 - tel. 26.09.00

# Ελευθερία

VZW

---

Voorzitter-stichter: Gilbert Holvoet

Evergem - Chrysantenstr. 4 postnr. 9050 - tel. 091 57.37.47

BRUGGE, 20.02.1987

Beste vrienden, Griekenlandliefhebbers.

ELEFTERIA, de vereniging van Belgisch- Griekse vrienden bestaat 1 jaar, hoewel ruim bekend hebben de meeste activiteiten plaats in Oost-Vlaanderen.

Dat willen we veranderen door een afdeling in West-Vlaanderen op te richten.

Zo hopen we er ook anderen kennis mee te laten maken.

Indien u geïnteresseerd bent om daaraan mee te werken, dan kunt u ons telefoneren op het nummer 091/573747 of schrijven naar P. Gailliaert Dhoorestraat 25, 8320 BRUGGE/ ASS.

U zult dan later uitgenodigd worden voor een eerste samenkomst te Brugge.

Met vriendelijke groeten,

Αγαπητοί φίλοι φιλέλληνοι,

ΕΛΕΥΘΕΡΙΑ, η ένωση των βελγικών-ελληνικών φίλων, υπάρχει ήδη κατά τη διάρκεια ενός χρόνου. Αν και γνωρίζεται αρκετά καλά, οι περισσότερες εκδηλώσεις της συμβαίνουν ακόμα στην ΟΟΣΤ-ΒΛΑΑΝ-

*Hierboven: uit het ledenblad van Eleftheria Gent - maart 1987*

In het ledentijdschrift van maart 1987 van de vereniging Eleftheria werd de brief van 20 februari 1987 van Peter Gailliaert gepubliceerd (zie hierboven). Hierin doet Peter een oproep naar alle Griekenlandliefhebbers voor het oprichten van een afdeling van Eleftheria in West-Vlaanderen. De eerste bestuursvergadering vond plaats op 29 april 1987. Op 20 mei 1987 werd Eleftheria Paralias vzw officieel opgericht.

Het idee voor de oprichting van een afdeling in Brugge ontkiemde tijdens het tuinfeest van Eleftheria. In Gent bestond reeds een aantal jaren een Griekse vereniging onder de naam Eleftheria vzw met als voorzitter Gilbert Holvoet. De vereniging organiseerde in 1986 een Grieks tuinfeest in Drongen, in het landgoed De Campagne. Het feest werd aangekondigd op de Belgische openbare omroep BRT 2 (de huidige Radio 2) en daardoor

kwamen heel wat West-Vlamingen erop af. Een aantal Brugse Griekenlandfanaten waren aanwezig waaronder Peter Gailliaert, Jean-Marie Petyt, Gaby Simoens, Jan Lejeune, Fernand Lanoye en Johan Van Iseghem. Zij zouden later het bestuur vormen van de nieuwe op te richten vereniging in West-Vlaanderen.

Tijdens een gezellige babbel, onder een stralende zon en bij enkele Griekse hapjes en drankjes, wisselden de Bruggelingen van gedachten. De kernvraag die hen toen bezig hield was: zou een afdeling van Eleftheria vzw (Gent) levensvatbaar zijn in Brugge? Gezien de begeestering van de aanwezige Bruggelingen en vooral onder de stimulerende impuls van Peter Gailliaert werd die dag besloten een gok te wagen en een nieuwe afdeling in West-Vlaanderen op te richten. Het nam nog verschillende vergaderingen en maanden in

ΕΛΕΥΘΕΡΙΑ ΠΑΡΑΛΙΑΣ

beslag om iets concreets op te bouwen. Eleftheria Paralias West-Vlaanderen begon stilaan concrete vormen aan te nemen. Gezien West-Vlaanderen de kustprovincie is werd voorgesteld om de nieuwe vereniging de naam Eleftheria Paralias (Eleftheria Kust) te geven. Het zaad was gezaaid...

Johan Van Iseghem, die van bij de start van de vereniging Eleftheria Paralias vzw bestuurslid was,

is na een ononderbroken periode van 30 jaar nog steeds bestuurslid. Hij is verantwoordelijk voor de website en voor de redactie van het ledenblad Nea Paralias. Gaby Simoens en Jan Lejeune die ook bestuurslid waren, zijn na een onderbreking van een paar jaar, nog steeds lid van de vereniging.

Zie ook het artikel over hoe het allemaal begon in Nea Paralias 25 van januari 2012.

Volgens een onderzoek gepubliceerd in het boek 'Het Grootste Geluk' (uitgave Lannoo Campus, eerste druk, 2007, EAN: 9789020971156) en een artikel uit Metro (hieronder) zijn mensen die lid zijn van een vereniging gelukkiger.

**Verenigingen maken gelukkiger**

**BRUSSEL** Volgens de Verenigde Verenigingen (VV), de koepel van het Vlaamse middenveld, worden mensen in het verenigsleven gelukkiger. Daarvoor baseren ze zich op een nieuw onderzoek van sociologen Mark Elchardus en Wendy Smits (VUB). Naast 53% die betrokken is bij één of meer verenigingen, is ook 18% actief betrokken bij vrijwilligers-



Het bestuur vermoedt dat dit ook zo is voor leden van Eleftheria Paralias vzw....



## Ledennieuws

**V**eel leden blijven onze vereniging trouw en hebben reeds hun lidmaatschap voor 2017 hernieuwd. We tellen vijf nieuwe lidmaatschappen. Dit jaar zijn er acht leden die door hun grote financiële bijdrage als steunend lid of erelid in de ledenlijst vermeld staan. Samen houden wij Eleftheria Paralias in leven.

We hebben er ook een nieuwe sponsor bij: Fanucci dameskleding, Smedenstraat 15 in Brugge. Daar ontvangt u op vertoon van uw lidkaart 2017 een korting van 20%. Dit brengt het aantal sponsors op acht. Advertenties van de sponsors vindt u terug op verschillende bladzijden in dit ledenblad.

Op vertoon van de lidkaart 2017 van Eleftheria Paralias vzw geniet u van uitzonderlijke voordelen:

- 5% korting bij een maaltijd in Eethuisje Socrates, Oostendestraat 36, Torhout - 050 22 10 30
- 10% korting bij een maaltijd in restaurant Acropolis, Albert I Promenade 3, Oostende - 059 51 39 23
- 10% korting bij een maaltijd in restaurant El Greco, Sint-Jakobsstraat 48, Brugge - 050 33 02 96
- een gratis aperitief bij een maaltijd in restaurant El Greco, Brugsesteenweg 14, Roeselare - 051 22 01 67
- een gratis aperitief bij een maaltijd in Taverna 't Orakel, Iepersestraat 22, Roeselare - 0486 40 11 34
- een gratis aperitief bij een maaltijd in restaurant Minos Palace, Oostendestraat 276, Torhout - 050 22 00 38
- 10% korting bij een taxirit met Rotsaert Taxi Services (RTS-Taxi), Sint-Dionisiusstraat 9, Moerkerke - 0479 66 14 36 [www.rtstaxi.be](http://www.rtstaxi.be) [info@rtstaxi.be](mailto:info@rtstaxi.be)
- 20% korting bij Fanucci dameskleding, Smedenstraat 15, Brugge - 050 33 74 12

### Griekse taverna 't Orakel - de Alfa en Omega van de Griekse keuken ..... (advertentie)

Elke dag bereiden wij een selectie van een beperkt aantal verse gerechten uit het aanbod en Griekse taart. Alle gerechten kunnen vooraf gereserveerd worden en zullen 's middags of 's avonds klaar staan. Zo zijn jullie lievelingsgerechten altijd verkrijgbaar. Alle gerechten kunnen ook afgehaald worden mits bestelling vooraf. Feesten met Griekse gerechten thuis (communiefeest, verjaardagsfeest, babyborrel, bedrijfsfeest, ...)? Alles is bespreekbaar. Voor meer info, contacteer 't Orakel-team: Soula, Elena en Johan altijd tot uw dienst!!! gsm : 04 86 40 11 34 en 04 87 68 42 82



### 1 oktober 2016

Oδός Ερμού, Ermou, de meest bekende winkelstraat in Athene voor zowel lokale bevolking als toeristen krijgt een facelift met nieuwe internationale winkels naast Griekse favorieten. Volgens de **Griekse krant Ekathimerini** stegen de huurprijzen in de beroemde straat in 2016 zo'n 10 procent in vergelijking met 2015. De winkelstraat is gerangschikt als 25 duurste straat ter wereld. Dat staat in het rapport van het internationaal vastgoedbedrijf Cushman & Wakefield die 426 wereldsteden onder de loep nam en eind november 2016 publiceerde. De gemiddelde kosten voor het huren van een ruimte langs Ermou kost tot 2.340 euro per vierkante meter. Ter vergelijking: een etalageruimte in de winkelstraat Fifth Avenue in New York kan tot 29.065 euro per vierkante meter kosten.

### 3 oktober 2016

Acht op tien Grieken betalen niet wanneer ze de bus nemen. Volgens de OSY, de wegtransportorganisatie, neemt het 'zwart gat' in de inkomsten een ongekende omvang sinds de zomer van 2015 toen de kapitaalcontroles werden opgelegd. In augustus 2016 was de omzet minder dan 5.500.000 euro terwijl de loonlast alleen al 7.000.000 euro is. En de inkomsten van de OSY blijven dalen sinds de minister van Infrastructuur, Verkeer en Netwerken, Christos Spirtzis, aankondigde dat de werklozen het openbaar vervoer mogen gebruiken zonder verplichting een ticket te betalen. En je kan het al raden: volgens OSY-chauffeurs en -controleurs beweren de meeste betrapte passagiers dat ze werkloos zijn. Volgens OSY-cijfers bedroegen de opbrengsten 111.500.000 euro in 2015, terwijl de operationele kosten 144 miljoen euro bedroegen. In 2016 ontving OSY een overheidssubsidie van 1.200.000 euro.

Ambulances in Griekenland zijn vaak 'muilezels en bulldozers'. Dat zegt POEDIN, de Griekse vereniging van werknemers van staatsziekenhuizen, in een forse kritiek op de uitrusting van de hulpdiensten. In landelijke gebieden gebeurt het transport van zieken uit noodzaak met muilezels, paarden, bulldozers en landbouwvoertuigen, klaagt de organisatie aan. Men zou ermee kunnen lachen, als het niet om mensenlevens ging. De schuld ligt volgens de organisatie bij premier Tsipras, minister van Gezondheid Andreas Xanthos, en diens vice-minister Pavlos Polakis. Bron: Mediaplanet.nl

Ieronymos, aartsbisschop van Athene, richtte zich tijdens de ceremoniële openingszegening van de nationale vergadering tot de Griekse parlementsvoorzitter Nikos Voutsis met een opvallend betoog. "Onze huizen zijn brandend en we zingen, ons schip is zinkend en zinkend voor ons allemaal. Er is een grote lijdensweg voor iedereen", zei hij. Zijn woorden waren een zeldzame uitbarsting door het hoofd van de Griekse kerk en een waarschuwing

aan de Griekse politici. "We zitten allemaal op dezelfde tak die deel uitmaakt van een boom die diep rot is", zei Voutsis. "We staan allemaal op een internationaal kruispunt en onze kinderen moeten niet leven met lagere verwachtingen". De aartsbisschop nam ook minister van Onderwijs Nikos Filis onder vuur en adviseerde voorzichtigheid bij de betrekkingen tussen het ministerie van Onderwijs en de Kerk van Griekenland in verband met de voorgestelde wijzigingen in het religieus onderwijs op scholen. Volgens Ieronymos heeft de linkse regering een specifieke agenda om het christelijk geloof te veranderen en om religieuze lessen op scholen om te zetten in een interreligieuze allegaartje. Het ministerie wil dat de studenten leren over de verscheidenheid van godsdiensten in plaats van de beginselen van het Grieks-orthodoxe geloof bij te brengen. De negatieve beweringen van Filis over de rol van de Griekse Kerk tijdens de nazi-bezetting en dictatuur vielen niet in goede aarde bij Ieronymos. De controversiële beslissing van Nikos Filis leidde ertoe dat hij ontzet werd uit zijn ambt en begin november werd vervangen door Constantinos Gavroglou.

Bulgarije gaat een 100 kilometer extra 'scheermesdraad' (ook 'NATO-prikkeldraad' genoemd) bouwen op de grens met Griekenland en Turkije en duizenden extra grenswachten om de migratie onder controle te houden. De Bulgaarse premier Boyko Borisov onderstreepte de uitstekende samenwerking met Griekenland maar vreest dat Turkije de migrantsluizen zou openen.

### 4 oktober 2016

De Tsjechische president Milos Zeman stelde voor vluchtelingen en migranten die opgesloten zitten in Griekenland over te plaatsen naar onbewoonde eilanden in ruil voor een geleidelijke vermindering van de staatsschuld. De Tsjechische leider was op Rhodos op 4 oktober en sprak op een forum. Hij stelde dat de honderdduizenden economische migranten die in Europa aankwamen sinds het begin van 2015 worden teruggestuurd naar hun land en dat de cultuur van de islamitische migranten fundamenteel in strijd is met de Europese samenleving. Zeman suggereerde vluchtelingen te hervestigen in lege plekken in Noord-Afrika of op onbewoonde eilanden. En aangezien Griekenland de dupe is geworden van de instroom van migranten moet de financiële schuld van het land geleidelijk worden verlaagd. Bovendien waarschuwde de Tsjechische president dat er een sterk verband is tussen vluchtelingenstromen en jihadistische golven die aankomen in Europa, met het argument dat gematigde moslims kunnen worden geradicaliseerd door extremisten die zich onder hen bevinden, zoals de Duitse nazi's in de jaren 1930. Zeman benadrukte dat de enige oplossing voor de vluchtelingen-crisis het verdrijven is van degenen die niet afkomstig zijn uit conflictgebieden. "We zijn in

Griekenland en Griekenland heeft vele onbewoonde eilanden en een grote schuld. Hotspots op de Griekse eilanden zijn een soort van terugbetaling van de buitenlandse schuld. Het is duidelijk ik heb respect voor de wreedheid van de oorlog in Syrië, Irak en elders. Maar we hebben het niet over deze mensen maar over economische migranten", voegde hij eraan toe. Volgens Zeman zijn minder dan 1/3 van de ongeveer een miljoen mensen die vorig jaar in Europa aankwamen vluchtelingen. Ondertussen beschuldigde hij Angela Merkel voor het maken van de ultieme fout met haar welkom-politiek van vluchtelingen als Europa hen niet kan absorberen. "Ik ben niet tegen migranten uit Oekraïne, Vietnam, Rusland, Wit-Rusland en Servië. Ik ben alleen maar tegen de islamitische migratie; het is een onvereenigbare cultuur".

Stavroula Tsolakidou, 16 jaar oud, is voor de 2<sup>de</sup> keer wereldkampioen schaken na het winnen van een gouden medaille op de World Chess Championships gehouden in Khanty-Mansiysk (Rusland). Het jonge meisje ontving 9 punten in 11 wedstrijden en won de jeugdtitel, waar er 52 schakers uit 37 landen aanwezig waren. Op de jonge leeftijd van 16 heeft ze al drie opeenvolgende kampioenschappen gewonnen. De jonge schaker, afkomstig uit Kavala, begon met het schaakspelen op de prille leeftijd van acht jaar met haar twaalfjarige zusje Maria. Ze bestudeerde strategieën die haar vader uitsneed uit dagelijkse kranten. Schaken wordt thans onderwezen in 16 van de 23 basisscholen in Kavala.

#### 6 oktober 2016

Russen weten waar je moet zijn na een reis in de ruimte: in Griekenland natuurlijk... De Russische kosmonauten Alexey Ovchinin en Oleg Kriпочka beginnen een revalidatie op Kreta. Een intensief programma van fysiek herstel na hun terugkeer uit het ISS na 172 dagen in de ruimte. Zij zullen een soortgelijk programma volgen als voorgaande collega-kosmonauten, Yuri Malenchenko of Fedor Yurchihin. Het programma wordt uitgevoerd bij Anemos Grand Resort's Aegeo Spa, een gewaardeerde locatie in Georgiopolis nabij Chania (noordwestelijk Kreta). Het programma combineert lifestyle en culturele elementen. Kreta wordt gezien als een ideale plek voor kosmonauten om te herstellen. Het eiland dat bekend staat om zijn gezonde levensstijl en productief klimaat is uniek voor zijn gastvrijheid. De twee herstellende kosmonauten namen ook deel aan de openingsceremonie van het standbeeld van de legendarische Russische kosmonaut Joeri Gagarin (Γιούρι Αλεξέγιεβιτς Γκαγκάριν) in Iraklion. Zij namen ook deel aan verschillende activiteiten in nabijgelegen dorpen. "Het is vooral belangrijk dat de Russische kosmonauten kiezen voor dit eiland voor hun revalidatieprogramma. Het verblijf van de Russische kosmonauten op ons eiland biedt een bredere kijk op Kreta en Griekenland over de hele wereld en vooral in Rusland en Oost-Europa", zei district-commissaris, Stavros Arnaoutakis. "Kreta is een

prachtig eiland, we zagen het vanuit de ruimte en we zijn erg blij het te bezoeken en te genieten van de gastvrijheid en schoonheid", zegt programma-coördinator Thanassis Avgerinos. De herstelverblijven op Kreta werden voor het eerst gemaakt georganiseerd door Roskosmos (Роскосмос), het Bureau van de Russische overheid dat verantwoordelijk is voor Russisch ruimteonderzoek en lucht- en ruimtevaart in het algemeen, samen met de Griekse correspondent-ondernemer Thanassis Avgerinos.

#### 8 oktober 2016

De Griekse kampioene schietsport, Anna Korakaki, heeft het weer gedaan in Bologna (Italië). Een dag na het binnenhalen van een gouden medaille in de categorie 25 meter pistoolschieten op de Olympische Spelen in Rio won ze het wereldrecordkampioenschap schieten in dezelfde categorie. Het is een ongelooflijk jaar voor Korakaki, tweevoudig Olympisch gouden medaillewinnaar in Rio 2016. Nu wist ze 391/400 schoten te scoren op de Bologna World Cup Games.

Stylios Pattakos, Στυλιανός Παττακός, de laatste van de drie aanstichters van de Griekse militaire coup in 1967, is bezweken aan een hartaanval op 103-jarige leeftijd (net 1 maand voor zijn 104<sup>de</sup> verjaardag). Hij was minister van Binnenlandse Zaken onder het kolonelsregime dat van 1967 tot 1974 aan de macht was. De andere aanstichters van de staatsgreep waren Nikolaos Makarezos (stierf in 2009 op honderdjarige leeftijd) en Georges Papadopoulos. De drie mannen werden later ter dood veroordeeld, maar hun straf werd later omgezet in levenslange gevangenisstraf en huis-arrest. Meer over de coupplagers op [https://el.wikipedia.org/wiki/Στυλιανός\\_Παττακός](https://el.wikipedia.org/wiki/Στυλιανός_Παττακός), [https://el.wikipedia.org/wiki/Νικόλαος\\_Μακαρέζος](https://el.wikipedia.org/wiki/Νικόλαος_Μακαρέζος) en [https://en.wikipedia.org/wiki/Georgios\\_Papadopoulos](https://en.wikipedia.org/wiki/Georgios_Papadopoulos)

#### 10 oktober 2016

De autoriteiten in Athene beslissen opnieuw tot het opleggen van beperkingen op voertuigen die in het centrum van de stad rondrijden. Vanaf maandag 10 oktober 2016 mogen alleen voertuigen met nummerplaten die eindigen op even nummers rijden op even kalenderdagen, terwijl die met oneven nummers op oneven dagen worden toegestaan. De beperkingen zijn van toepassing tot 21 juli 2017. (n.v.d.r.: een (gepersonaliseerde) nummerplaat zonder cijfers heeft dus zo z'n voordelen...)

Griekse artsen die werkzaam zijn in het Verenigd Koninkrijk vrezen hun baan te verliezen door de Brexit volgens uitspraken van de Britse premier Theresa May en secretaris Jeremy Hunt. De Britse National Health System moet self-sufficient (zelfvoorzienend) worden. Buitenlandse artsen momenteel werkzaam in het land zijn er voor een interimperiode. De jobs moeten worden ingenomen door meer Britse artsen. Momenteel zijn er 3.757 Griekse artsen werkzaam in het Verenigd Koninkrijk, volgens de General Medical Council van Groot-

Britannië (GMC). Er is een totaal van ongeveer 83.000 buitenlandse artsen. Griekse artsen staan op de zesde plaats van de buitenlandse artsen die werkzaam zijn in het Verenigd Koninkrijk. De overgrote meerderheid van hen zijn aangekomen in het Verenigd Koninkrijk na 2010. "Vandaag de dag is er niet één ziekenhuis in Groot-Brittannië zonder Griekse artsen", zegt Grigoris Makris, gespecialiseerd in interventionele radiologie aan de Oxford University Hospital en professor aan het Imperial College in Londen.

#### 13 oktober 2016

Nadat de Turkse president Erdogan eraan dacht om zijn Turks territorium te kunnen uitbreiden door stukken van het Griekse vasteland en Griekse eilanden in te palmen, poogde de Turkse minister van Buitenlandse Zaken Mevlut Cavusoglu de uitspraken van Erdogan te bagatelliseren in reactie op een vraag van Dora Bakoyannis (ND-partij). "Alle landen hebben zich te houden aan hun internationale afspraken en verdragen, of ze willen of niet", zei Cavusoglu. Erdogan had eerder gezegd dat het Verdrag van Lausanne in 1923 een nederlaag was voor Turkije. Het verdrag, door de meeste Europese mogendheden ondertekend, had de soevereiniteit besloten van vele Egeïsche Zee-eilanden die nu tot Griekenland behoren. "Dit is geen bedreiging tegen Griekenland of een ander land," voegde de Turkse minister eraan toe. De uitspraak van de minister doet de president evenwel niet van zijn idee afzien.

Een 65-jarige man kreeg een vergunning om te graven naar een schat onder het centrale plein van Tripoli. De burgemeester zei dat hij de naam van de man niet kan onthullen, maar dat hij is een gerespecteerd burger is die in een andere stad in de Peloponnesos woont. Hij bevestigde dat de man vergunningen van alle relevante autoriteiten bekomen heeft om te graven onder het toezicht van de lokale en nationale overheden. De man bezit kaarten en informatie over een schat begraven in het gebied van Heldenplein. Het goud, edelmetalen, juwelen en kostbare voorwerpen verborgen onder de aarde dateren uit de tijd van de Ottomaanse overheersing. De bevindingen zullen worden belast op basis van hun waarde, terwijl de man de winst met de gemeente Tripoli zal delen.

#### 16 oktober 2016

Het Grieks Agentschap voor onderwater-archeologie vierde zijn 40<sup>ste</sup> verjaardag. Het agentschap is een administratieve eenheid die toezicht houdt op het documenteren en beschermen van het rijke onderwaterwereld-erfgoed van Griekenland. De nieuwste indrukwekkende resultaten van archeologisch onderzoek van de periode 2015-2016 werden gepresenteerd tijdens een conferentie in het Akropolis Museum. Angeliki Simosi, hoofd van het agentschap gaf een overzicht van de talrijke projecten in Griekenland in de afgelopen twee jaar. Er werden expedities georganiseerd in samenwerking met buitenlandse instituten naar beroemde

scheepswrakken en sites, zoals de Britannic, het zusterschip van de Titanic die zonk nabij het eiland Kea. Het beroemde Antikythera scheepswrak ontdekt door sponsduikers in 1900 leverde nieuwe opmerkelijke ontdekkingen op in de afgelopen twee jaar. Nabij Fournoi, in de buurt van het eiland Ikaria, lokaliseerden archeologen ongeveer 45 scheepswrakken uit de oudheid en de middeleeuwen. Eén van de meest spectaculaire vondsten van het agentschap is het bronzen standbeeld van een ruiter in de zee uit de tweede eeuw vóór Christus ten zuiden van het eiland Kalymnos.

#### 17 oktober 2016

Steeds meer Grieken gebruiken kredietkaarten om hun inkomensbelastingen en belastingen op hun onroerend goed te betalen. Volgens de krant *Ekathimerini* werd voor 500.000.000 euro betaald met kredietkaarten, dat is een verdubbeling tegenover 2015. Het betalen van steeds hogere belastingen doet de Grieken grijpen naar deze betaal-mogelijkheid omdat de betalingen gespreid kunnen worden over een periode van 12 maanden en in die zin vriendelijker zijn voor hun portemonnee.

De wagen van Onassis, een Mercedes Benz type Automatic 250/8 uit 1972 wordt geveild door de Nationale Bank van Griekenland. Er worden ook meubels geveild. Het is 43 jaar geleden dat Alexander Onassis, de enige zoon van Aristoteles Onassis, na een tragisch vliegtuigongeval (22 januari 1973) overleed. De verkoop van de wagen is een onderdeel van de uitverkoop van de luchtvaartmaatschappij Olympic Airways, het ooit succesvolle bedrijf dat Aristoteles Onassis zestig jaar geleden oprichtte en dat grote hoogten bereikte, letterlijk en figuurlijk. Toen hij de luchtvaartmaatschappij kocht, was zijn zoon Alexander acht jaar oud. De wagen had een wit lederen interieur, elektrische ramen, airconditioning, een interieur gemaakt van rozenhout en vele andere functies die de auto deden lijken op een James Bond-auto. De auto kostte destijds 250.000 drachmen, een enorme investering in die tijd toen het maandsalaris niet hoger was dan 70 drachmen. Alexander had de auto gekocht in naam van Olympic Airways na ruzie met zijn vader die een Mercedes Benz type 600 bezat.



De fameuze Mercedes werd enkel bestuurd door Alexander en zijn chauffeur S. Avramidis. Die ene keer wanneer Jackie Kennedy de wagen gebruikte zonder het te vragen, was Alexander woedend. Helaas werd de wagen nauwelijks 1 jaar gebruikt. De dood van Alexander Onassis was het begin van

het einde voor Aristoteles Onassis. Hij had geen interesse meer in zijn fortuin en wou niet met de auto van zijn zoon rijden. De wagen bleef in de garage van de luchtvaartmaatschappij staan. Tot een paar romantici bij de luchtvaartmaatschappij de wagen vonden, 30 jaar na de dood van Onassis. Ze waren van plan een museum op te richten waarin de wagen zou tentoongesteld worden. Maar de verkoop van Olympic Airways en de economische crisis maakten een einde aan deze plannen.

#### 26 oktober 2016

De economische crisis heeft de medische zorg het hardst getroffen. Na zes jaar van bezuinigingen werken de Griekse openbare ziekenhuizen en klinieken met een minimum aan personeel, medicijnen en zelfs elementaire benodigdheden. Patiënten moeten tegenwoordig heel lang wachten om een operatie te ondergaan. De gemiddelde wachttijd is nu zestien maanden als gevolg van een personeelstekort en problemen met apparatuur. De Griekse Public Hospital Workers Federation (POEDIN) presenteerde cijfers die aantonen dat 46 ziekenhuizen in het hele land worden geconfronteerd met problemen. Voorbeeld hiervan is het Ippokrateio in Thessaloniki waar negen van de vijftien operatiekamers gesloten blijven door een gebrek aan verpleegkundigen en artsen. In het Attiko Ziekenhuis in Haidari, ten westen van Athene, is het niet veel beter. Daar zijn zeven van de veertien operatiekamers gesloten. Op Thrasio in Elefsina zijn er slechts vijf van de twaalf operatiekamers open en de apparatuur is gedateerd. Onlangs heeft POEDIN een klacht ingediend omwille van de weinige ambulances die beschikbaar zijn om te voldoen aan de behoeften van mensen van wie hun leven in gevaar is.

#### 27 oktober 2016

Bankdeposito's van de Grieken in Bulgarije en Roemenië stegen met 10% en 8%, terwijl in Griekenland de deposito's daalden met 23% in 2015, de grootste daling sinds het uitbreken van de economische crisis. Volgens de krant Ekathimerini openen honderden kleine en middelgrote Griekse bedrijven rekeningen in landen die de goede werking van hun onderneming garanderen. In 2015 stegen deposito's in Roemenië 4,2 miljard euro en in Bulgarije met 2,8 miljard euro. Het openen van zakelijke bankrekeningen in zowel Bulgarije als Roemenië is uiterst eenvoudig, want dit zijn de EU-lidstaten en ze accepteren euro's naast hun eigen munt (respectievelijk leva en leu). Bovendien vinden kleine en middelgrote ondernemers hulp van Griekse banken omdat ze dochterondernemingen hebben in beide landen en ook via gespecialiseerde consultants. Ook freelancers en particulieren maken geld over naar naburige Balkanlanden vanwege hun bezorgdheid over de Griekse economie. Middelen die naar het buitenland verplaatst worden, worden gestort op lokale buitenlandse banken en op niet-Griekse dochterondernemingen.

#### 28 oktober 2016

De (herontdekte) graffombe in Amphipolis blijft al 2 jaar de internationale media domineren en blijft nieuwe geheimen onthullen. De buitenkant van het graf was een architectonisch ontwerp, gedecoreerd met gedetailleerde en complexe ornamenten. Het opgravingsteam onder leiding van Michalis Lefantzis heeft kunnen achterhalen dat delen van de marmere voorwerpen van het monument in de 19<sup>de</sup> eeuw werden verscheept naar musea verspreid over de hele wereld. Tot nu toe hebben archeologen elf delen van marmere beelden van het graf gevonden in het Louvre, het Museum van Istanbul, en het Getty-museum. De architectonische gegevens van het monument en nieuwe gegevens, aldus Lafazianis, tonen aan dat het graf oorspronkelijk zou gebruikt worden als een plaats waar helden vereerd werden ter ere van een hooggeplaatste Macedonische officier en als een orakel waar rituele praktijken plaatsvonden.

De militaire parade in Thessaloniki naar aanleiding van de viering van was de meest indrukwekkende van de voorbije jaren. In Griekenland is 28 oktober Ochi-dag (Επέτειος του Οχι, *Epétios tou Óchi*, Gedenkdag van het Nee), de officiële Nationale Feestdag. Op Ochi-dag wordt herdacht dat de Griekse dictator-generaal Ioannis Metaxas in 1940, tijdens de Tweede Wereldoorlog, een ultimatum van Benito Mussolini om het Italiaanse leger toegang tot het Grieks grondgebied te verlenen van de hand wees. De herdenkingsfeesten begonnen met het feest van Sint-Dimitrios, de patroonheilige van de stad. Prokopis Pavlopoulos, de president van Griekenland, minister van Defensie Panos Kammenos en Kyriakos Mitsotakis, partijleider van de partij Nea Demokratia woonden de parade bij. Het F-16 demonstratieteam Zeus van de Griekse luchtmacht stal de show tijdens de parade met hun toestel F-16 Block 52+. De piloot Sotiris Stralis kon worden gehoord vanuit zijn cockpit toen hij zich tot het publiek richtte en sprak "Goedemorgen Griekenland. We houden de vlag hoog, met grote trots en diepe emoties. Moge Thessaloniki en Griekenland er zijn voor vele jaren". Bekijk video's van het gebeuren op

<https://youtu.be/W2t7C-BzQ9g>,

<https://youtu.be/Bt2PzSCHH8o> en

<https://youtu.be/DgOHAXkOoAU>

Karystos, een klein kustplaatsje op het eiland Evia, vierde de Griekse feestdag op een eigen speciale manier met een unieke parade als geen ander. Het evenement voerde toeschouwers decennia terug naar het tijdperk toen Ioannis Metaxas 'neen' zei tegen de Italianen. In plaats van moderne kostuums en materiaal met spijstechnologie te etaleren, zagen de toeschouwers de leden van de cavalerie in kostuums uit 1940, en ezels en paarden, net zoals toen de muilieren werden gebruikt voor de bevoorradings van de frontlinies. Zie meer over OXI-dag in onze rubriek Links

30 oktober 2016

De beruchte friezen van het Parthenon, die zich momenteel in het British Museum bevinden, moeten terugkeren naar hun oorspronkelijke locatie. Dat zei de directeur van het Palace Museum in de Verboden Stad in Beijing, Dr. Shan Jixiang, in een interview met het Atheens-Macedonisch Nieuwsagentschap (ANA). "Alle landen met oude beschavingen delen dezelfde wens: dat alle verspreid cultureel erfgoed naar huis terugkeert," zei Dr. Shan. "De beste keuze, als een object bewaard is gebleven, is dat het in zijn oorspronkelijke locatie zou moeten verschijnen. Zijn eerste oorsprong is de beste thuis. Ik denk dat China, Griekenland en andere landen met een oude beschavingen zich moeten verenigen en de handen ineenslaan voor de terugkeer van de objecten die zijn ontleend aan of gesmokkeld uit onze landen," voegde hij eraan toe. Dr. Shan bezocht vele malen Griekenland en observeerde er culturele zaken met grote belangstelling, met inbegrip van zaken met betrekking tot de bescherming van het cultureel erfgoed en het museummanagement in Griekenland. Hij benadrukte de zeer nauwe samenwerking tussen het Palace Museum en de Griekse musea in het behoud van het cultureel erfgoed alsmede de zeer hoge Griekse normen op dit gebied.

De Universiteit van Brussel, Médecins du Monde, het UZ Erasmus en het UZ Sint-Pieters, samen met de steun van andere Belgische ziekenhuizen, beslisten om zes incubators te schenken aan het UZ van Thessaloniki.

1 november 2016

Een besluit van de autoriteiten van de Albanese stad Himara, Χειμάρρα, om de huizen van negentien etnische Griekse families te slopen in de overwegend etnisch Griekse badplaats stoot op hevig verzet in Athene en veroorzaakte een diplomatieke rel tussen beide landen. Om alles nog erger te maken werd de ontruiming aangekondigd op 28 oktober, een nationale feestdag in Griekenland, en hadden de bewoners slechts vijf dagen tijd om te hun huizen te ontruimen. Het Griekse ministerie van Buitenlandse Zaken waarschuwde dat de bescherming van eigendomsrechten, in het bijzonder die van de minderheid, een van de vijf voorwaarden was die de Europese Unie vaststelde vooraleer onderhandelingen over de toetreding tot de EU aan te vatten. De Albanese premier Edi kon de gemoederen bedaren; hij wees op de banden met Athene en Griekenland. Meer over Himara op <https://en.wikipedia.org/wiki/Himara>

4 november 2016

Een rapport van het ministerie van Onderwijs en Religieuze Zaken verklaart dat er in 2015 in Griekenland 147 aanvallen waren tegen religieuze plaatsen, waaronder 137 aanvallen op orthodoxe plaatsen, 4 tegen Joodse en drie tegen moslimgerelateerde sites. Een recente aanslag van moslims op een Grieks-orthodoxe kerk vond plaats op 17 december. Er werd brand gesticht in de Kerk

van de Aartsengel Michael in Lagolio, een belangrijk bedevaartsoord voor de regio dat vele gelovigen trekt uit de omliggende gebieden voor zijn jaarlijks feest. Heilige iconen en een deel van het koor gingen verloren. De daders hadden ook de muren beklad met 'Allah' en andere teksten in het Arabisch. Volgens een rapport van *Express Business* zijn christenen (en orthodoxen) en joden het slachtoffer van islam-aanhangers die zich inspireren op hun religieuze basisteksten.

Er blijft hevig protest tegen de geplande moskee in Votanikos (3 km buiten Athene). Nationalisten eisen dat het een 'hotspot voor Griekse daklozen, niet-buitenlanders' wordt (verwijzend naar de hot-spots voor migranten overal in Griekenland).

6 november 2016

Facebook heeft het Oudgrieks toegevoegd als een van de talen die gebruikers kunnen kiezen. Degenen die Oudgrieks als taal willen instellen, gaan als volgt te werk: Instellingen > Taal > Kies uw taal Ancient Greek > Wijzigingen opslaan. Van dan af worden berichten Αγγέλματα, Facebook zal vragen Τι δοκείς, vrienden zoeken wordt Φίλους ευρίσκεις, de hoofdpagina is οίκος terwijl onder elk bericht is de indicatie Σχόλιον γράφειν te zien.

11 november 2016

Minister van Transport Christos Spirtzis gaat het openbaar vervoer in Athene verbeteren. Hij voorziet de aankoop van 500 nieuwe bussen en de aanwerving van 800 chauffeurs, technici en conducteurs. Hij gaat ook een wettelijk kader opstellen voor de exploitatie van dubbeldekkers in Athene. In totaal is er 30 miljoen euro uit het Nationaal Strategisch Referentiekader voor de upgrade van de busdienst. Een deel van het nieuwe ontwerp omvat een elektronisch ticketsysteem dat in werking treedt in 2017.

12 november 2016

Elefsina is geselecteerd als culturele hoofdstad van Europa in 2021. Het is de vierde Griekse stad die geselecteerd is, na Athene in 1985, Thessaloniki in 1997 en Patras in 2006. Veel steden streden om de titel met veertien eerste-kanshebbers beperkt tot drie finalisten. Hieruit blijkt eens te meer hoe populair dit EU-initiatief is met steden en burgers.

16 november 2016

Lang voor het begin van de financiële crisis was er een groeiend aantal historische neoklassieke gebouwen in verval die aan restauratie toe waren. Nu werd een gemeenschap opgericht om de eigenaars in de Atheense wijk Metaxourgeio te helpen de 19<sup>de</sup> eeuwse gebouwen te restaureren. De gebouwen zijn een herinnering aan de tijd dat de stad Athene nog een kapitaalkrachtige stad werd genoemd en een bloeiende en welvarende plaats tijdens de late 19<sup>de</sup> en vroege 20<sup>ste</sup> eeuw. "Het proces van het krijgen van herstelplannen, het opstellen en een goedkeuring krijgen, kan duur en tijdrovend zijn. Dat betekent dat veel verhuurders de voorkeur hebben hun gebouw uit elkaar te laten vallen, zodat ze het

kunnen slopen om iets nieuws op te bouwen. Maar Metaxourgeio is een beschermd cultureel erfgoed, dus konden ze niet noodzakelijk toestemming krijgen om toch weer te bouwen," verklaarde Dida Dourida, de oprichtster van Communism. Deze organisatie hoopt verhuurders van deze vervallen gebouwen te overtuigen om hun eigendom in te zetten als artistieke plekken. De organisatie helpt eigenaars de juiste papieren en financiële middelen te krijgen die nodig zijn om verder te gaan met renovaties.

#### 18 november 2016

Volgens het rapport Eurobarometer 2016 over pluralisme in de media en democratie hebben Grieken zeer weinig tot geen vertrouwen in de nationale media. Uit de gegevens bleek dat slechts 26 procent van de bevolking van het land vindt dat de nationale media betrouwbaar is. Ook aan de orde in het rapport is het feit dat ongeveer 87 procent van de Grieken niet geloven dat hun nationale mediabronnen vrij zijn van politieke en commerciële druk. Bij het zoeken naar een betrouwbare nieuwsbron wendt 44 procent van de Grieken zich tot de radio en 38 procent tot diverse sociale media.

#### 20 november 2016

Konstantinos Stefanopoulos, Κωνσταντίνος (Κωστής) Στεφανόπουλος, politicus van de conservatieve partij Nieuwe Democratie overlijdt op 90-jarige leeftijd door een ernstige infectie aan de luchtwegen, naast andere gezondheidsproblemen.

Stephanopoulos is een van de populairste staatslieden van Griekenland, die twee opeenvolgende ambtstermijnen als president van Griekenland (1995-2005) diende. Meer over de man op



[https://en.wikipedia.org/wiki/Konstantinos\\_Stephanopoulos](https://en.wikipedia.org/wiki/Konstantinos_Stephanopoulos)

De gemeente Kalambaka, gelegen aan de voet van de unieke Meteora en de cluster van kloosters hoog op de rotsen, die samen een UNESCO Werelderfgoed site vormen, heeft officieel een aanvraag ingediend bij het ministerie van Binnenlandse Zaken om zijn naam te veranderen in 'gemeente Meteora'. De naam Kalambaka zou wel behouden blijven voor het centrum van de gemeente.

#### 23 november 2016

De nieuws-website *Business Insider UK* publiceerde een artikel 'Which Countries in Europe Offer the Best Standard of Living?' Ze vergeleken ondermeer de levenskwaliteit, de lonen en de levenskosten in diverse steden van de Europese Unie. Thessaloniki

werd als derde genoteerd en Athene kwam op de vijfde plaats te staan.

#### 25 november 2016

Het is al bijna 200 jaar geleden dat het beroemde Griekse standbeeld bekend bij de Grieken als Aphrodite van Milos, of Venus van Milo, werd ontdekt door een boer op het Griekse eiland Milos. De boer had geld nodig voor het onderhoud van zijn huis en verkocht het beeld aan een Franse marine-officier en het werd later geschonken aan koning Lodewijk XVII. Het standbeeld van Aphrodite zou dan uiteindelijk in het Louvre in Parijs belanden en daar uitgroeien tot een van de beroemdste voorwerpen tentoongesteld in het museum. Burgemeester van Milos, Gerasimos Damoulakis, staat op dezelfde lijn met de gedachten en gevoelens van veel Grieken en heeft een officieel verzoek gericht aan het Louvre om het standbeeld te laten terugkeren naar zijn thuisland. "Schatten van ons eiland zijn geplunderd en we zijn eindelijk klaar om te vechten om ze terug te winnen", zei hij. Er is ook een petitie gericht aan de Europese Unie die ondertekend is door een miljoen mensen.

#### 28 november 2016

De schade die de economische crisis op de huizenmarkt heeft veroorzaakt is zo groot dat het tot 2050 zal duren voor woningen terug de waarde zullen hebben die ze in 2008 hadden bereikt. Bovendien heeft het overaanbod van woningen een dergelijke omvang dat meer dan drie decennia nodig zal zijn totdat het evenwicht tussen vraag en aanbod is hersteld. Dat zegt de vastgoedgroep PwC.

#### 2 december 2016

De Turks president Erdogan blijft zijn buurland uitdagen en vernederd openlijk de Griekse Cyprioten. Hij noemt hen "hongerige kippen in een schuur". Alleen een gek en niet een staatshoofd zou in zo'n onbeschaafde en beledigende manier tegen een ander volk durven spreken, reageerden de Griekse kranten.

Griekenland is vastbesloten om de onwankelbare uitvoering van het Verdrag van Lausanne te verdedigen, verklaarde president Prokopis Pavlopoulos tijdens een evenement van de National Research Foundation Eleftherios Venizelos in Chania, Kreta. Pavlopoulos herhaalde dat Griekenland niet iets claimt dat niet behoort tot het land, maar dat Griekenland niet bereid is om een jota van wat toe te geven aan het buurland. "Het is onze plicht om de grote nalatenschap van Eleftherios Venizelos en het Verdrag van Lausanne te verdedigen," zei Pavlopoulos.

#### 5 december 2016

De Griekse acteur en regisseur Petros Fyssoun, Πέτρος Φυσσούν, overlijdt op de leeftijd van 83-jarige leeftijd. Fyssoun werd geboren in Agrinio, Centraal-Griekenland, in 1933. Zijn vader was een



Russische emigrant die na de Russische Revolutie naar Griekenland verhuisde. Hij studeerde af aan de Nationale Theater Drama School in 1954 en begon meteen te werken aan het Art Theater van Karolos Koun. Van 1961 tot 1965 speelde hij hoofdrollen voor het Nationaal

Theater van Griekenland, en in 1976-1978 voor het Staatstheater van Noord-Griekenland. Fyssoun speelde in verschillende films. Hij nam deel aan het filmfestival van Cannes in 1965 en aan de Moskou- en Leningradfestivals in 1966, maar ook in verschillende festivals in Griekenland, met inbegrip van het Epidaurus theaterfestival. Meer over de carrière van Fyssoun op

[https://el.wikipedia.org/wiki/Πέτρος\\_Φυσσούν](https://el.wikipedia.org/wiki/Πέτρος_Φυσσούν)

#### 8 december 2016

64,2 procent van de Grieken ademen andermans tabaksrook in en daarmee is Griekenland het slechtste land in de Europese Unie dat mensen blootstelt aan de gezondheidsrisico's van passief roken. Kroatië staat op de tweede plaats met 44,7 procent en Zweden is het gezondste EU-land met slechts 16,7 procent passieve rokers.

#### 12 december 2016

Belastingplichtigen die gebruik maken van hun kredietkaarten en betaalkaarten om betalingen te doen komen in aanmerking voor een belastingvrije drempel in 2017. Dat is een nieuw wetsvoorstel opgesteld door het ministerie van Financiën en ingediend in het parlement en zou moeten ingaan op 1 januari 2017. Dit betekent dat de belastingbetalers die loontrekkende arbeiders, boeren of gepensioneerden zijn, in aanmerking komen voor een fiscaal voordeel van 1.900 euro tot 2.100 euro naargelang dat ze 10 à 20 procent van hun jaarlijks inkomen met behulp van hun kredietkaart spenderen.

#### 17 december 2016

De Griekse regering heeft beslist om 9 februari uit te roepen tot World Hellenophony Day, de dag van de dood van de nationale dichter Dionysios Solomos. Het Grieks heeft nu zijn eigen internationale dag. De Griekse taal is verrijkend voor de meeste andere talen. Griekse woorden komen dagelijks voor in de wetenschappen zoals bijvoorbeeld geneeskunde. De datum werd door de minister van Onderwijs Costas Giavroglou voorgesteld. Op 9 februari herdenken de Grieken de dood van Dionysios Solomos, de dichter die de woorden van het Grieks volkslied schreef. Meer over Solomos op

[https://en.wikipedia.org/wiki/Dionysios\\_Solomos](https://en.wikipedia.org/wiki/Dionysios_Solomos)

De Centrale Raad van Hedendaagse Monumenten gaf zijn goedkeuring aan een architecturale studie en het voorlopige rapport voor de restauratie van het voormalige zomerpaleis van Tatoï, gelegen op

27 km van het centrum van Athene, op de berg Parnitha. Het gebouw en de 10.000 are landgoed was de residentie van de voormalige Griekse koninklijke familie tot 1973, toen een referendum de monarchie afschafte en het gebouw werd onteigend. Het paleiscomplex omvat personeelsgebouwen, buitenposten, schuren, stallen, bijenstallen en veehouderijen die in verval geraakten. Het onderzoek richt zich op het deel van het gebouw dat het paleis, het keukengebouw en de tuinen omvat. Men wil het complex in zijn oorspronkelijke staat herstellen, naar het tijdperk van George I in de eerste operationele fase (1884-1913). Zie ons artikel over Tatoï in Nea Paralias 28 (oktober 2012).

#### 20 december 2016

De Griekse krant Ta Nea, (Τα Νέα), een van de langst bestaande Griekse kranten, was op 20 december 2016 niet te vinden in de kiosken en het ziet er naar uit dat na bijna 85 jaar het voortbestaan van de krant op het spel staat. Het personeel ging op 19 december in staking na vier en een halve maand geen salaris ontvangen te hebben. Ze eisen hun salaris voor de maand augustus en vrezin hun kerstmisbonus te zullen missen. De 24-uurs staking zal elke dag worden herhaald tot het beheer het augustussalaris uitbetaalt alsook de kerstmisbonus als voorschot op het salaris van de maanden september tot december. Ta Nea (Het Nieuws) was het vlaggenschip van de Lambrakis Press Organization (DOL). Ook de publicatie van To Vima op zondag is van dezelfde persgroep. De werking van de drie nieuwssites (tanea.gr, in.gr en tovima.gr) staat eveneens op het spel. Het Vima FM-radiostation zal enkel muziek spelen. De krant begon te publiceren in 28 mei 1931 als Athinaika Nea, Αθηναϊκά Νέα. Op zijn hoogtepunt had het een oplage van 200.000 exemplaren in de jaren 1990, maar in 2008 was dat gedaald tot minder dan 400.000 exemplaren. In december 2016 was de gemiddelde oplage zo'n 13.000 exemplaren. De krant stond toen nog steeds op de top van de Griekse dagbladen. Ta Nea is een traditionele, vriendelijke, centrum-linkse krant en was sterk ondersteund door PASOK in de jaren 1980 en 1990.

#### 25 december 2016

Zanger Georgios Kyriacos Panayiotou, Γεώργιος Κυριάκος Παναγιώτου, beter bekend als George Michael, Τζορτζ Μάικλ, overlijdt op kerstdag op 53-jarige leeftijd. Hij was de zoon van Kyriacos Panayiotou, een Cypriotisch restaurateur die in de jaren '50 migreerde naar London, en een Engelse moeder. Eén van zijn succesliedjes is *Last Christmas*. Kerstdag was zijn favoriete feestdag.

#### 29 december 2016

Zware sneeuwval heeft tot aanzienlijke verkeersproblemen in het zuiden van Griekenland geleid. In alle regio's rond de hoofdstad Athene, het centrum van Athene en op het schiereiland Peloponnesos sneeuwde het hevig. Boven de Egeïsche Zee

waaide een stormwind van 9 Beaufort. In de afgelopen drie decennia was sneeuwval meestal beperkt tot de noordelijke buitenwijken van de hoofdstad en de omliggende bergen. Maar sneeuwval in het centrum van Athene is niet zo zeldzaam als velen zouden denken. In de periode 1900 - 2012 had Athene een totaal van ongeveer 500 dagen sneeuwval, dat wil zeggen 4,5 dagen per jaar gemiddeld. In de winter van 1991-1992 waren er 19 dagen van sneeuwval, 13 in 1929 en 12 dagen in 1983 en 1911. Van 1900 tot 1983 waren er slechts vier jaar zonder een enkele dag van de sneeuw. In de periode 1984 tot 2011, dat wil zeggen meer dan 28 jaar, waren er vijf jaar zonder een enkele sneeuwvlok. Ook op Kreta werd sneeuw gemeld in de bergen bij Chania en Iraklion. De steden openen verwarmde sportzalen en andere gebouwen voor de daklozen, aldus de openbare omroep. De kinderen waren wel blij. De jongsten zagen voor het eerst in hun leven sneeuw. Ook in de afgelopen 110 jaar sneeuwde het vijf maal in de maand november. De meest recente sneeuwval in november was op 25-26 november 1976. Ook waren er twee jaar toen Athene sneeuw had in de maand april en in dezelfde periode van 110 jaar was er zesmaal een sneeuwval tijdens de kerstperiode.

Maar niets stond in de weg van de Evzones die ijverig hun werk bleven doen als leden van de Griekse Presidentiële Garde sinds 12 december 1868. Zelfs als het koud is, regenachtig en sneeuwt zijn deze bewakers verantwoordelijk voor het bewaken van belangrijke sites zoals het Parlementsgebouw op het Syntagma-plein in Athene en het Graf van de Onbekende Soldaat. De Evzones zijn ceremoniële wachters in traditionele uniformen, gekleed in een wit rokje bestaande uit 400 plooiën die herinneren aan 400 jaar Ottomaanse bezetting, aangevuld met hun rode lederen klompen, of tsarouhia, τσαρούχια, die een verbazingwekkende zeven pond wegen. Het is verbazingwekkend dat deze bewakers zo goed getraind zijn dat ze zelfs niet terugdeinzen als je voor hun neus loopt, er rellen plaatsvinden in hun omgeving, of wanneer toeristen naast hen poseren voor een foto! Ze zijn als robotten of standbeelden. Ze zijn wereldberoemd voor de wissel van de wacht. Ze zijn getraind om met hun voeten tot schouderhoogte te zwaaien en onbeweeglijk te staan voor meer dan 100 uur per maand. Zij mogen een jas aandoen als het koud wordt, maar ongeacht het weer, moeten ze op hun posten staan en hun taak uitvoeren zelfs bij sneeuw, ijzel of koude!

In de Braziliaanse stad Rio de Janeiro is het verkoold lichaam van Kyriakos Amiridis (59), Κυριάκος Αμοιρίδης, teruggevonden in een uitgebrande wagen. De man, de Griekse ambassadeur in het land, was al drie dagen als vermist opgegeven.

Na onderzoek bleek hij in zijn vakantieverblijf in Nova Iguaçu te zijn vermoord in opdracht van zijn vrouw en haar nieuwe minnaar, een lokale militaire politie-officier. Amiridis begon te werken voor het ministerie van Buitenlandse Zaken in Athene in 1985 en later in het ministerie van Macedonië en Thracië in Thessaloniki. Zijn eerste buitenlandse positie was in de Griekse ambassade in Belgrado, Servië vanaf 1988. In 1993 begon Amiridis te werken in Brussel bij de Permanente Vertegenwoordiging van Griekenland bij de Europese Unie. Hij keerde terug naar Griekenland in 1997 en werkte in de Europese afdeling van Buitenlandse Zaken van het ministerie van Buitenlandse Zaken in Athene. In 2000 verhuisde hij naar Brazilië om te dienen als de consul-generaal bij het ere-consulaat van Griekenland in Rio de Janeiro. Drie jaar later werd hij consul-generaal op het Consulaat-generaal van Griekenland in Rotterdam. Na zijn terugkeer naar Athene in 2008 werd Amiridis in 2012 aangesteld om te dienen als de ambassadeur van Griekenland in Libië. In 2016 werd hij gekozen om te dienen als ambassadeur in Brazilië en presenteerde hij zijn geloofsbrieven aan de Braziliaanse vice-president Michel Temer op 25 mei 2016.

### 31 december 2016

Grieken beschouwen schrikkeljaren als jaren van pech. En inderdaad, 2016 was geen goed jaar voor Griekenland en voor de hele wereld. Terreuraanslagen, meer dan een miljoen vluchtelingen, een voortdurende bloedige oorlog in Syrië, gevaarlijke spanningen tussen naties en tientallen bekende en geliefde mensen die stierven. Griekenland was geen uitzondering op de lange lijst van de sterfgevallen van beroemde mensen. Er waren meer bekende acteurs, kunstenaars, zangers en politici die in 2016 stierven dan in de afgelopen drie jaar samen!!! Ziehier wie afscheid nam.

- Costis Stephanopoulos was waarschijnlijk de meest geliefde president van de Helleense Republiek (1995-2005). Een prominente politicus, gerespecteerd door beide zijden van het politieke spectrum. Hij is overleden op 20 oktober op 90-jarige leeftijd.

- Andreas Barkoulis was een sekssymbool van de Griekse cinema in de jaren 1960 en 1970. Daarna verkwistte hij zijn roem en fortuin. Hij overleed op 80-jarige leeftijd op 23 augustus.

- Yiannis Voglis was een symbolische acteur van het gouden tijdperk van de Griekse cinema (1960-1980). Hij overleed op 79-jarige leeftijd op 20 april.

- Pantelis Pantelidis, hij bereikte letterlijk de top van de populariteit in de Griekse muzikscene. Hij was pas 33 toen hij in een auto-ongeluk werd gedood op 18 februari.

- Gerasimos Arsenis was een invloedrijke politicus met de almachtige PASOK van de jaren 1980 en 1990. Hij werd beroemd door zijn controversiële onderwijshervormingen. Hij stierf op 85 op 19 april.

- Anna Synodinou was een uitzonderlijk podium- en filmactrice. Overleden op 7 januari op 88-jarige

leeftijd.

- Petros Fyssoun. Hij werkte in het Nationaal Theater van Griekenland en werd later regisseur. Hij had ook een leidende rol in de kwaliteitsfilms. Hij overleed op 5 december, op 83-jarige leeftijd.
- Panagiotis Tetsis was één van de grote Griekse schilders uit de 20<sup>ste</sup> eeuw. Hij stierf op 91-jarige leeftijd op 4 maart.
- Constantinos Despotopoulos, filosoof, professor en politicus. Hij overleed op 103-jarige leeftijd op 7 februari.
- Nikos Panagiotopoulos was een van de grootste regisseurs van hedendaagse Griekse cinema, overleed op 74-jarige leeftijd op 12 januari.
- Tycoon Yiannis Goulandris, of Big John Goulandri

- vanwege de omvang van zijn vloot en zijn krachtige persoonlijkheid, creëerde een imperium dat Griekenland op de wereldtop van de scheepvaart zette. Hij overleed op 86-jarige leeftijd op 19 mei.
- Stylianos Pattakos, de laatste overlevende van de kolonels-junta, (dictatuur 1967-1974) werd genoemd. Als rechterhand van dictator Georgios Papadopoulos toonde Pattakos nooit berouw voor de staatsgreep van 21 april 1967. Hij overleed op 8 oktober, leeftijd 104 jaar.
- Schrijver Antonis Sourounis woonde in Duitsland tussen 1960 en 1970 en schreef boeken over de ervaring van de economische immigranten. Hij overleed op 5 oktober op 74-jarige leeftijd.



Vlamingen en Grieken hebben zeker één ding gemeen: ze houden van een gezellige babbel, met daarbij een lekkere hap en een goed glas. En zeg nu zelf, wie kan daar niet van genieten?

De Grieken maken van hun maaltijd een sociale aangelegenheid en het is er de gewoonte om met familie of vrienden de plaatselijke "ouzerie" binnen te stappen en een lekkere ouzo of een glas koele wijn te bestellen, waar automatisch wat meze bijhoort.

Meze kun je het best omschrijven als allerlei hapjes, en het assortiment is oneindig. Deze manier van tafelen is heel gezellig omdat het veelzijdig is, sympathiek en origineel. U kent toch zeker de typisch Griekse taverne-tafeltjes, overvol met kleine bordjes vol lekkers?

> Regelmatig zijn er live-music-avonden <

===== Tafelen in een echt Grieks decor waarbij je je zo op een Grieks eiland waant =====

Eethuisje Socrates - bvba Wijnendale  
Oostendestraat 36  
8820 Torhout  
telefoon 050.22.10.30 / fax 050.22.14.40

Openingsuren: open vanaf 18.30 uur  
op zondag ook open 's middags van 12.00 tot 14.00 uur  
gesloten op woensdag en donderdag  
reservaties graag telefonisch

<http://www.restosocrates.be/index.asp>  
e-mail: [socrates@proximedia.be](mailto:socrates@proximedia.be)

### Wenst u te adverteren in Nea Paralias?

Neem contact op met onze webmaster: [johan@eleftheriaparalias.com](mailto:johan@eleftheriaparalias.com).  
Naast 4 publicaties in ons ledenblad, wordt u ook vermeld op onze website en zorgen wij voor een link naar uw portaalsite gedurende 12 opeenvolgende maanden.



## Reisverslag: Centraal Griekenland (4)

### Stereia Ellada, Epirus en Thessalië

**F**rans Van Gucht en echtgenote Anita trokken in de zomer van 2015 naar de Zagoria-dorpjes. De gastvrijheid van zijn bewoners is grenzeloos en de streek is zeker een bezoek van 1 of 2 weken waard. Lees hier het tweede deel van hun relaas. Een selectie mooie foto's genomen door Frans op deze reis zijn te zien in het fotoalbum op <http://album.eleftheriaparalias.com>, klik vervolgens op <foto's van leden>, <Frans & Anita> en <Centraal Griekenland 2015>.

Op vrijdag 11 september bezochten we Metsovo (het grootste Zagoria-dorp) en Kastania. Er zijn veel steden die de titel van meest pittoreske nederzetting in Griekenland proberen op te eisen, maar deze titel behoort zonder twijfel toe aan Metsovo. Het is een bergachtige stad die de bezoeker strikt met zijn spectaculaire kleuren en zijn unieke beelden. Een mooie scène is dat de oudere mannen in het midden van het plein verzamelen (de leugenaarsclub; velen van hen zijn zeeman geweest). Ze hebben altijd een glimlach voorradig en zijn bereid om je alle informatie te geven die je nodig hebt ... en dan spreken ze in hun eigen dialect, genaamd Vlachika. Bijvoorbeeld het woord 'buona', wat betekent 'tot ziens' wordt veel gebruikt. De cafés zitten vol klanten en de tavernes serveren zelfs in de ochtend reeds warm eten.

Alle taarten in Metsovo zijn zeer lekker zoals melktaarten, taarten gemaakt van kool en trachana (een traditionele soort pasta). Vergeet niet om van het lam te proeven samen met bloemkool, kontosoufli (aan het spit geroosterd varken, lam of geit) en de worsten. Als je de typische kazen wil proeven neem dan metsovone, metsovela en gruyère batzasio, vergezeld met tsipouro of lokale rode wijn. Metsovo is gekend voor alle soorten quiches, kazen en rode wijn.



*Het centrum van Metsovo*

Als je op en neer loopt langs de smalle straten van Metsovo zie je echte traditionele beelden: juweliers, kaaswinkels, houtsnijwerk, het ambachtelijk vervaardigen van houten vaten, bakkers, patisserie-winkels, kafeneions en restaurants.

Op zondag kan je de oudere dames hun traditionele klederdracht zien dragen... het is dan ook een leuk idee om je camera mee te nemen. Vergeet niet om

de kleine hemel die is gevonden in de Tuin van Averoff in het hart van Metsovo te bezoeken. De Averoff Tuin is een park van 10 hectare groot met allerlei boomsoorten uit het Pindosgebergte. Binnen de beroemde wijnmakerij is Katogi Averoff de beste wijn die beroemd is in alle regio's en die aanzienlijke awards heeft gekregen in vele wedstrijden. Het idee voor de creatie van dit wijnhuis door Averoff Tosista, gaf leven aan alle wijngaarden van Metsovo.

Het was erg opvallend dat de eerste foto die we namen toen we in Metsovo arriveerden het reclamebord van mevrouw Nousia Anastasia was. Λογοθεραπείας (logotherapie). Waarschijnlijk bedoeld voor de oudere mannen die nog steeds het Vlachika spreken!!!

Metsovo verscheen voor het eerst in de annalen van de geschiedenis in 1380. Oorspronkelijk was het een klein bergdorp, bewoond door Aroemeense herders, half nomaden die een taal van Latijnse origine spraken. Nadat het in de overheersing van sultan Murat II belastingprivileges had gekregen in ruil voor de bewaking van de strategisch gelegen bergpas, nam de bevolking snel toe en werd het een van de belangrijkste handelsplaatsen van de streek. In een van de decreten van de sultan stond zelfs dat iedere Turk die het dorp betrad eerst het stof van zijn schoenen en kleren moest kloppen en de hoefijzers van zijn rijdier moest schoonvegen 'om de heilige grond niet te bezoedelen'. Metsovo lag op een van de belangrijkste karavaanroutes in het Ottomaanse Rijk en werd steeds welvarender.

Plaatselijke koopliedenfamilies investeerden hun nieuw vergaarde rijkdom in de stad, en doen dat nog steeds, om de lokale nijverheid en het toerisme te stimuleren. In het gerestaureerde 18de-eeuwse herenhuis van de familie Tositsa krijgt men een idee van de rijkdom van zo'n koopliedenfamilie. Andere weldoeners van Metsovo waren de leden van de familie Averof. De schrijver en staatsman Evangelos Averof (1910 - 1990) stichtte in 1960 de Averof-galerij met de bedoeling in zijn woonplaats een centrum voor moderne Griekse kunst te openen. Maar ook in de verfraaiing van het verre Athene investeerden rijke Metsoviëten. De families Stournaris, Averof en Tositsa subsidieerden tussen 1862 en 1884 gezamenlijk de bouw van de Polytechnische School, die zij naar hun geboorteplaats Metsovion noemden. Georgios M. Averof

(1815 - 1899) liet zich zodanig enthousiasmeren door de plannen van baron de Coubertin om de Olympische Spelen in ere te herstellen, dat hij op zijn kosten het antieke stadion van de Panathenaeën op de plaats van en conform aan het oude stadion liet herbouwen. In 1896 hadden er de eerste Olympische Spelen van de nieuwe tijd plaats. We kwamen terug in Kastraki rond 19 uur.

Als je wil dineren in een zeer goede Griekse taverne op Kastraki kan ik Gardenia Plakias (naast de kerk) zeker aanbevelen; het is het beste wat Kastraki te bieden heeft. Nikos en Dimitris (de zonen) geven een uitstekende service en de moeder is een perfecte kok. We hebben genoten van onze twee avonden in deze taverne. Elke avond zat de taverne vol.

Op 13 september zijn we naar Portaria vertrokken, 185 km en 3 uur 40 minuten rijden (siga, siga). Aangekomen bij Volos volgden we de richting-aanwijzer naar Portaria maar de gps stuurde ons via het bergdorpje Makrinitza naar boven!!! Ik denk dat mijn bloeddruk steeg naar 25 tijdens de laatste 20 minuten voor Makrinitza!! Vijftig procent van het slangenweggetje was een pad naar boven en soms enkele richting! Op dat moment was het reeds 19.15 uur en begon het al donker te worden. Daarna ontdekte ik dat de kortste weg van Portaria naar Volos in rechte lijn 20 min rijden was en wij... hebben er 1 uur over gedaan. Weer een onvergetelijk moment in mijn leven. Toen we aankwamen bij ons pensionnetje waren we blij dat de auto niet beschadigd was! Zelfs op de gebruikelijke wegen is het soms gevaarlijk rijden.

De zee zorgt voor een prachtige kust met pittoreske restaurants en de beroemde tsipouradika genoemd naar de tsipouro alcohol, de traditionele mezedes van Volos, die perfect in combinatie gaan met zeevruchten en vis. Volg de verharde Argonauten avenue aan de kaai en ga de hele weg naar de haven aan de westelijke kant, zoals de lokale bevolking graag doet, vooral wanneer ze in de stemming zijn voor een romantische wandeling met een prachtig uitzicht op de open zee. Zonder twijfel is dit het meest indrukwekkende zicht op de stad, verfraaid met niet alleen vissersboten en jachten, maar ook door een exacte imitatie van het oude schip Argo, gebouwd volgens oude tradities. De moderne Argo, een briljante prestatie van scheepsbouw, zullen de liefhebbers van de Griekse geschiedenis met opwinding vullen.

Volos is een van de grootste en meest aantrekkelijke steden in Griekenland, evenals een van de meest prominente havens van het land. De moderne stad gebouwd in de buurt van het oude lolcos (oude stad) domineert de regio van Magnesia. Vanuit de ligging aan de voet van de berg Pilion met uitzicht op de Pagasitische Golf is dit een van de mooiste gebieden in Thessalië in het centrum van Griekenland. (Volos ligt 320 km ten noorden van Athene en 219 km ten zuiden van Thessaloniki). Het is een combinatie van de

uitstraling van de zee samen met de mystieke charme van Pelion, de berg der Centaurs dat Volos zo aantrekkelijk maakt. Op 15 september gingen we van Portaria naar Volos met de bus, een ontspannende dag. Eerst hadden we een mooie wandeling langs de kust. De temperatuur was zeer aangenaam, 23° met een lichte bries. In het stadscentrum aan het plein voor de kerk hadden we een lekker kopje Griekse koffie.

Om 15 uur gingen we naar de tsipouradiko Nikos-Gianni / Απακυριαζή 43, Βόλος / 38.334, ΜΑΓΝΗΣΙΑΣ. Om 16 uur ben je waarschijnlijk te laat voor een tafeltje en kan het een tijdje duren voor er eentje vrijkomt.

Op 16 september bezochten we Vizitsa en Milies in Pelion.



*Dorpspleintje met oude platanen in Vizitsa*

De volksarchitectuur van Pelion is hier te bewonderen in al zijn glorie! Het mooie en pittoreske Vizitsa ligt tussen Milies en Agios Georgios, op 30 km van Volos en met uitzicht op de Pagasitikos golf. Het is uitgeroepen tot een unieke streek en is gekozen door de Griekse Nationale Toerisme Organisatie (MGTO) voor de restauratie van oude herenhuizen en hun transformatie in pensions. Aangekomen bij de parkeerplaats van het dorp, vind je de kerk van Zoodochos Pigi (1725), en bergop de stenen kasseien volgend, vind je het plein met de platanen, waar het merendeel van de activiteiten van het dorp plaats vinden. Op het plein is er ook de overdekte stenen fontein Mousga, die voortdurend koud water biedt aan de bezoekers. Bij Milies zijn we gestopt bij Anna na ena milo om een goede verzorgde koffie te drinken, zeker een aanrader.



*Het treintje van Milies*

Spijtig maar in september rijdt het treintje alleen op zaterdag, zondag en sommige feestdagen.

's Avonds zijn we weer naar een tsipouro taverne geweest met de naam Mostra in Portaria.

Als je liefhebber bent van het tsipouradiko systeem, dit is het beste van Makrinitza en Portaria, gezellige tafels, uitstekende meze, zachte tsipouro sketo, (twee keer gedestilleerd) vriendelijke ober en excellente service. We gingen twee keer naar deze tsipouradiko taverne en kunnen deze taverne zeker aanbevelen. De beste was Nikos en Anna in Volos. In de tsipouro taverne Mostra rond 23 uur ontmoetten we een vriendelijk gezelschap, een koppel en één man. Beide mannen waren professor aan de universiteit van Alexandroupolis (nabij de Turkse grens). Ze wisten alles over de Griekse filosofen. Na een uurtje babbelen bestelden deze vriendelijke mensen voor ons een glas tsipouro met een kleine meze.

Zie video:

<https://www.youtube.com/watch?v=BiYLzAHVXCc>  
trouweest in Portaria

Ondertussen bleven de professors maar gezegden van de filosofen opzeggen. De eerste zei tegen zijn vriend: "Als de vrouw gelijk is aan de man begint ze hem al te domineren". Socrates! De andere zei: "De wet is vrij van passie". Aristoteles! En ik dacht na en zei: "η ζωή είναι πολύ ωραία, αλλά μικρή".... Sophocles!!! De mannen keken naar elkaar en zegden in koor "nooit van gehoord" De lessen van Jean-Marie Petit en Hendrik hebben toch nog hun vruchten afgeworpen. Na het aanbieden van een tsipouro met kleine meze aan onze vrienden zijn we vertrokken en maakten nog een mooie wandeling van 25 minuten naar ons pensionnetje. We voelden ons erg ontspannen vanwege de medicinale werking van de tsipouro en de romantische omgeving!

Op onze laatste dag 17 september na het ontbijt gingen we naar Makrinitza. Na ons avontuur met de auto bezochten we Makrinitza te voet. Ik denk dat de toeristische en economische waarde van Makrinitza overdreven is. Er is slechts een korte straatje met gliko-, souvenirs- en tsipourowinkels. Volgens onze verhuurder Yiorgo zijn alle tavernas toeristisch met een slechte kwaliteit van het eten.

De meeste van de winkeleigenaars waren niet vriendelijk, zelfs niet commercieel vriendelijk wat niet overeenstemt met hun natuurlijke gastvrijheid. Als je Tsipouro en Gliko toestanden wil kopen ga dan naar Volos en betaal 4 à 5 euro minder dan in Makrinitza en Portaria.

Zie video

<https://www.youtube.com/watch?v=LzAFWvSOoQ0>  
filmpje van Portaria

Op vrijdag 18 september gingen we naar Glyfada om onze Griekse vrienden te ontmoeten!!! Van Portaria naar Glyfada is het 360 km autostrade en 4 uur 15 minuten rijden. Panagiotis en Giorgio kwamen ons ophalen bij het hotelletje. Daarna gingen we naar de beste kontosouvli taverne van Vari, eigendom van de vader en de nonkel van Giorgio, de naam is Tsolias. We hebben erg genoten van het goede gezelschap, de verhalen, het heerlijke vlees, salades en rode wijn. De verbazende oom van Giorgio behandelde ons als familie en met zijn grote snor streefde hij de show zoals elk jaar. De tijd vloog en voor we het beseften was het weer tijd om afscheid te nemen. Giorgios en Panayiotis beloofden weer om Brugge nogmaals te bezoeken. Ik vroeg hen om zeker niet te wachten tot ik 80 ben!!!

's Avonds hebben we de metro naar Athene genomen. We stopten bij Syntagma aan het rebellenplein. Die avond, 18 september, hield premier Tsipras zijn laatste toespraak voor de verkiezingen op zondag 20 september. Volgens het volume van het applaus beloofde hij weer de hemel op aarde zoals zo velen! Maar veel beloven en weinig...

Ik dacht dat onze reis van vorig jaar (2014 n.v.d.r) (Peloponnesos) de mooiste was maar dit jaar hebben we al onze reizen uit het verleden zeker overtroffen. Een aanrader voor al wie van Griekenland, zijn burgers, lekker eten en de natuur houdt!!!

Frans Van Gucht

Bekijk een mooie selectie foto's van Frans & Anita op onze website <http://album.eleftheriaparalias.com>



## Griekse humor

Ήταν ένας Γερμανός ένας Αμερικάνος και ένας Έλληνας. Λέει ο Γερμανός:  
- Εμείς έχουμε την καλύτερη τεχνολογία! Πήραμε έναν άνθρωπο χωρίς πόδι και του βάλαμε πόδι.  
Λέει ο Αμερικάνος:  
- Όχι εμείς την έχουμε. Εμείς πήραμε έναν άνθρωπο χωρίς χέρια και του βάλαμε χέρια.  
Λέει και ο Έλληνας:  
- ΑΑΑΑΑ!! Εμείς έχουμε την καλύτερη, πήραμε έναν άνθρωπο χωρίς κεφάλι του βάλαμε ένα σταφιδόψωμο και τον κάναμε Πρωθυπουργό!

Er was eens een Amerikaan, een Duitser en een Griek. Zegt de Duitser:  
- Wij hebben de beste technologie! We nemen een man zonder voet en we zetten er een voet aan.  
Zegt de Amerikaan:  
- Nee, we hebben de beste. We nemen een man zonder handen en we zetten er de handen aan.  
Zegt de Griek:  
- ΑΑΑΑΑ!! Wij hebben de beste, we nemen een man zonder hoofd en we zetten hem een krentenbrood op en maken hem eerste-minister!



## De wijsheid van een tandeloze glimlach: hoe authentiek oud zijn?

Stel je voor: je bent ongeveer zeventig jaar, je reist naar een klein Grieks eiland (Hydra). Daar ontmoet je Tasso en zijn vrienden, een groepje veteranen van allerlei oorlogen, allemaal boven de zeventig. Je bent filosoof. Dus denk je na over hoe zij denken over hun vergevorderde leeftijd. Je vergelijkt hun ideeën met de genotsleer van Epicurus. Dat is wat Daniel Klein beschrijft in zijn prachtig kleinood: *De wijsheid van een tandeloze glimlach. Gelukkig ouder worden met Epicurus*.

Die confrontatie van ideeën en vooral levenservaring leidt tot een boeiend boekje dat prachtig staat op je nachtafzeltje. Het biedt voldoende stof tot nadenken om menig debat over de ouderdom boeiende onderwerpen aan te reiken.

Geen esthetische ingrepen of andere oplap-technieken voor Klein. Het zou hem de kans op een tevreden oude dag ontnemen. Hij wil als een authentieke oudere eerlijk onder ogen zien hoeveel tijd van bewust en helder denken hij nog over heeft. Die tijd wil hij dan zo goed en passend mogelijk gebruiken. Existentieel leven is het meest zinvolle. Daarom formuleert hij vragen die iedere oudere kan stellen. Bijvoorbeeld: is vriendschap belangrijker dan de liefde? Hij laat Epicurus een antwoord formuleren: “Van alle dingen waarmee de wijsheid helpt om een gelukkig leven te leiden is vriendschap wel het allerbelangrijkst. (...) Bij ware vriendschap gaat het erom geaccepteerd te worden om wie je bent, niet om wat je bereikt hebt in het leven”. (bladzijde 34) Behandel de ander niet als middel maar als doel. Je zal echte vrienden overhouden aan deze stelregel.

Speel opnieuw en opnieuw, beleef als in een roes de lichtheid van het bestaan. Laat je verbeelding los op de wereld om je heen. Ontsnap met andere woorden aan een soort van existentiële verveling of wat Klein “surrogaatzin” noemt. Rollebollen met hond en kind kan dus leiden tot een heel gezonde ontlasting van ongezonde gevoelens, die een tevreden leven in de weg staan.

Klein observeert met veel genoegens het handelen van Tasso en andere Griekse vrienden. In spel, drank en gebabbel vindt hij wat Epicurus het hoogtepunt van de oude dag noemt: het is vrij van streven terwijl streven, ambitie... in onze cultuur juist kenmerkend zijn voor een man in de bloei van zijn leven. Kiezen voor een epicurische oude dag leidt tot een tevreden oudere. Hij is bevrijd uit de gevangenis van dagelijkse beslommeringen en belangen, is alleen nog aan zichzelf verantwoording verschuldigd. Hij wordt niet meer geleefd door zijn agenda en hoeft geen dingen meer te doen waarin

hij geen zin heeft, om maar zijn baan te behouden.

Wie echt gelukkig wil zijn en kwaliteit (*Kairos*) wil, krijgt van de auteur veel goede raad:

- je mag je nooit één seconde van je leven vervelen;
- het is belangrijk geen spijt te hebben, de eigen fouten te aanvaarden;
- hou een soort van dagboek bij: je ervaringen samenbrengen in je eigen levensgeschiedenis is een manier om de zin van je leven te ontdekken;
- het is authentieker te erkennen dat de verlangens en de vermogens van een mens met de jaren veranderen;
- als je gaat trouwen, vraag je dan af of je ook nog goed met deze persoon zult kunnen praten als je oud bent; al het andere in een huwelijk is van voorbijgaande aard (F. Nietzsche).

Klein botst echter ook op de grenzen van het epicurisch genot. “Leef in het verborgene” was de stelregel van de filosoof. Dat biedt de auteur weinig houvast als hij op zoek gaat naar een spirituele dimensie. Het moet meer zijn, wat het ook inhoudt. Klein zoekt bij Aristoteles die gematigdheid in alle dingen als ideaal stelt. Bij Kierkegaard vindt hij de oproep om filosofische en geestelijke risico's te nemen, want: “Wie waagt, verliest even de grond onder zijn voeten; wie niet waagt, verliest zichzelf.” Denkers als Plato, Epicurus, Seneca, Montaigne, Sartre en anderen hebben nagedacht over de beste manieren om oud te worden en ze formuleren aanbevelingen. Als je je dat realiseert is het mogelijk een authentieke keuze te maken inzake de manier waarop je deze levensfase wilt doorbrengen. “Denk erover na, houd hun aanbevelingen tegen het licht en kijk welke het best bij jou passen. Misschien is dat de kern van filosofisch oud worden.”

Het besluit van deze existentiële zoektocht ligt volgens Klein dan ook in de mens zelf. Om oprecht een mooie ouderdom te beleven moet de mens voor zichzelf uitmaken wat hem gelukkig maakt. Tasso en zijn Griekse vrienden hebben het gevonden: het opperste geluk van tussen goede mensen te verkeren.

Neem dit moment even vast, hou je hart open en laat deze ervaring gaan...

“Wie van een vreugde geen afstand doet, maakt het gevleugelde leven kapot. Wie de vreugde kust en weer laat gaan, voor hem breekt de eeuwigheid aan.”  
(William Blake, *Eternity*) (bladzijde 151)

Marc George

**minos palace**  
bij de griek



**Reserveer !**



In Minos Palace voelt iedereen zich er meteen thuis door de typische Griekse familiale sfeer die er hangt. De Grieken stond in de geschiedenis aan de wieg van de gastronomie en deze willen we U graag leren kennen en van genieten. Elke maand kan U hier onze maandmenu terugvinden. Ook de data van de Griekse avonden met speciale thema's kan U hier terugvinden.

In de zomer kan U terecht op ons groot zonnig terras, waar U kan genieten van de rust en de tuin. Onze zomerse gerechten vallen hier letterlijk in hun plooi. In de winter kan U genieten van ons sfeervol interieur dat U doet dromen van een vakantie in het zonnige Griekenland, met gerechten die Uw papillen doen smelten en Uw bord in schilderijen veranderen.

Bij de woorden 'Griekse gastronomie' denkt bijna iedereen aan Mezze, maar bij ons kan U ontdekken dat dit veel meer is. Wij bieden U een grote waaier aan van vlees-, vis-, pasta- en salade-gerechten aan. Bij ons kunnen bijna alle soorten gerechten verkregen worden en zelfs voor de kleinsten onder ons kunnen lekker aan tafel schuiven. We zijn per slot een traditioneel Grieks familie-restaurant !

U noemt het: Zakelijke lunch, feestmaaltijd, uitgebreide Griekse avond met vele specialiteiten, salades, pasta's, vlees- en visgerechten. Zelfs aan de kleinsten onder ons hebben we gedacht. Kortom: Iedereen vindt zijn meug in onze menukaart! Ook hebben we nog een bord met aanraders die we telkenmale aan U voorstellen, telkens met de bijgepaste informatie.

*Elke maand steken wij een menu in elkaar, al dan niet met aangepaste wijnen.  
Deze menu's zijn om de vingers van af te likken uit culinair oogpunt  
en een streling voor het oog.*

**Oostendestraat 276, Torhout**  
**telefoon 050 22 00 38**  
**minos.palace@telenet.be**

**dagelijks open vanaf 18u**  
**op feestdagen vanaf 11u30**  
**gesloten op woensdag en donderdag**

**website <http://www.minospalace.be/>**



## Wist je dat...

✓ Wist je dat het systematisch aanleren van de oude Griekse taal kinderen met dyslexie kan helpen? Dat zeggen taalkunde- en psychologie-professoren. Volgens een theorie van Harvard Classics Professor Eric Havelock (1903-1989), op basis-ideeën van de filosoof Plato, genereert Oudgrieks veel abstracte begrippen die unieke delen van de hersenen activeren. De theorie van Havelock en andere bevindingen door wetenschappers en academici zijn opgenomen in het boek *The Alphabet and the Brain - The Lateralisatie of Writing*, gepubliceerd in 1988 door Springer. De wetenschappelijke resultaten die bijdragen aan de theorie van Havelock:

1. De 'Broca-zone' in de linker hemisfeer van de hersenen dat gekoppeld is aan spraakproductie werd meer dan normaal geactiveerd door het Griekse alfabet en de klinkers en het schrijven.

2. Het menselijk brein is ingrijpend vernieuwd.

3. De bovengenoemde verandering in het functioneren van de hersenen veroorzaakt een substantiële verandering in de houding van de gebruikers van het oude Griekse alfabet, waarvoor de behoefte aan communicatie met andere burgers door middel van de kunst van het toneel verscheen.

Een ander gepubliceerd wetenschappelijk onderzoek door een team onder leiding van de Griekse psychiater Ioannis Tsegos, toonde aan dat de meetbare indicatoren van de verbale intelligentie en deductieve denken werden versneld over een groep van 25 niet-dyslectische kinderen in de leeftijd 8-12, die onderricht kregen van Oudgrieks door middel van geaccepteerde methoden van twee uur per week. In een andere groep kinderen die geen Oudgrieks kregen onderwezen bleek dat de respectieve indicatoren waren vertraagd. Beide groepen kregen soortgelijke lessen. De Australische universiteitsonderzoeker Kate Chanock nam het onderzoek van Tsegos een stap verder in haar werk *Help for a dyslexic learner from an unlikely source: the study of Ancient Greek* (2006: Literacy). Ze beschrijft hoe ze een ernstig spraak-gehandicapt Engelstalig persoon geneest van dyslexie met behulp van het Oudgrieks.

Ondertussen leren de kinderen op basisscholen in Oxford, in het Verenigd Koninkrijk, het Oudgrieks sinds 2010 naast hun andere cursussen.

✓ Wist je dat 6 op 10 Grieken zich verzetten tegen het gebruik van het woord 'Macedonië' voor de aanduiding van de 'Former Yugoslav Republic of Macedonia' (FYRoM) (de voormalige federale eenheid van de Socialistische Federale Republiek Joegoslavië) en slechts 28 procent zou er vrede kunnen mee nemen? De overgrote meerderheid (8 op 10) zou liever vlug een oplossing zien voor het naamdispuut; de rest heeft geen bezwaar dat het nog lang aansleept. Enerzijds wonen er miljoenen etnische Grieken in FYRoM die zichzelf identificeren als Grieken uit de Griekse regio Macedonië.

Anderzijds vreest Griekenland dat de voormalige deelrepubliek aanstuurt op een concept 'United Macedonië' met aanspraken op delen van Griekenland, Bulgarije, Albanië en Servië. Daarnaast verzet Griekenland zich tegen het gebruik door de staat van symbolen en figuren die historisch gezien worden als onderdeel van de Griekse cultuur in de identificatie van hun eigen land, zoals de 'zon van Vergina' en Alexander de Grote.

✓ Wist je dat men ten tijde van het interbellum (1918 – 1940) in Athene ruim 20 kilometer verder kon zien dan tegenwoordig? In de jaren dertig konden de inwoners van Athene op droge zonnige dagen zelfs de huizen in de omgeving van Aegina zien! Tot die bevinding kwam het Instituut voor Milieu-onderzoek en Duurzame Groei van het Atheens Observatorium die gegevens uit een periode van 80 jaar gebruikte in een uitgebreid onderzoek naar de luchtverontreiniging in de Griekse hoofdstad. Volgens de studie verminderd de zichtbaarheid in Athene met ongeveer 2,8 kilometer om de tien jaar, of met 280 meter per jaar. De bevolkingstoename, de verstedelijking, de bouw van gebouwen en de toename van het aantal voertuigen heeft geleid tot enorme luchtvervuiling. Na 2004 is de luchtvervuiling gestabiliseerd of zelfs marginaal verbeterd. Dit komt door de verbetering van de infrastructuur na de Olympische Spelen van 2004 (metro, tram, Attiki Odos) en is deels ook te wijten aan het feit dat, als gevolg van de economische neergang, de verontreiniging gedaald is met uitzondering van de periodieke verbranding van hout in haarden. De studie, onder leiding van Dr. Dimitra Founda, werd gepubliceerd in het wetenschappelijke tijdschrift *Atmospheric Chemistry and Physics* van de *Europese Unie van Geoscientists* en was gebaseerd op een reeks gegevens verzameld van 1931 tot 2013 door het Nationaal Observatorium van Athene (NOA).

✓ Wist je dat de Amerikaanse president-elect Donald Trump twee keer geprobeerd heeft om te investeren in het pand van de voormalige luchthaven van Athene te Ellinikon? Zijn beide pogingen bleken vruchteloos te zijn. De eerste keer dat Trump openlijk interesse toonde in het investeren in het pand aan de zee was in 2007. Hij was toen op bezoek in Griekenland en had een ontmoeting met de toenmalige minister van Financiën Giorgos Alogoskoufis en plaatsvervangend Yiannis Papathanasiou om de kwestie te bespreken. Trump wou er een luxe badplaats van maken met wolkenkrabbers, luxe woningen, een hotel en een casino, maar zijn plannen werden geweigerd omdat het ministerie van Milieu ondertussen had besloten het gebied om te vormen tot een openbaar stadspark. Trump werd begeleid door de bekende Grieks-Amerikaanse architect Costas Kondylis, die

voor Trump bouwprojecten had gerealiseerd: de Trump World Tower, Trump International Hotel and Tower, Silver Towers en Riverside South. Naar verluidt had Kondylis al de blauwdruk voor de ontwikkeling in Ellinikon opgesteld. Trump ondernam nog een tweede poging in 2012 toen Griekenland in het midden van de economische crisis zat. Hij had zijn bod geplaatst maar Lamda Development van de Latsis groep won de veiling. De overdracht van Ellinikon tot Lamda Development werd uiteindelijk in juni 2016 ondertekend.

✓ Dat de traditionele Griekse yoghurt een plons heeft gemaakt op veel Europese markten wist je

wellicht al; volgens officiële gegevens is yoghurt de achtste grootste exportmarkt van Griekenland in 2015. Maar wist je dat het de Italianen zijn die het meest verzot zijn op de Griekse yoghurt? Het merk Fage heeft zowat 14 procent van de Italiaanse yoghurtmarkt in handen. Ook andere Griekse merken als Kri Kri, Dodoni, MEVGAL, Olympos en Farma Koukaki zijn allemaal te vinden in de Italiaanse yoghurtmarkt. Een deel van de reden voor het succes van Griekse yoghurt in Italië is dat Italianen zeer gezondheidsbewust zijn en kiezen voor levensmiddelen met een minimale hoeveelheid synthetische ingrediënten en conserveringsmiddelen.



Sint-Jakobsstraat 48, 8000 Brugge (050 33 02 96)

E-mail: [info@el-greco.be](mailto:info@el-greco.be) website: <http://www.el-greco.be>

Open van 17u30 tot 01u00. Ook op **zondagmiddag**. Gesloten op maandag.

Bij ons kunt u terecht voor heerlijk eten in een **gezellige Griekse sfeer!**

Het restaurant bestaat reeds 25 jaar en biedt u tal van typische Griekse huisbereide gerechten.

Van pasta's tot salades en van vlees- tot vis-gerechten, er is voor ieder wel wat wils. Of zou u graag proeven van de Griekse zoon bij u thuis dan kan dit ook aan de hand van onze **afhaalgerechten** en onze uitgebreide wijnkaart en dit met een korting van **10%**!

Voor wie houdt van ambiance op zijn Grieks is er elke eerste vrijdag van de maand een **Griekse avond** met 'live muziek' en dan durven we ook wel al eens met borden te gooien! Zo houden we de oude Griekse traditie in leven.

**YAMAS!!!**



## Griekse humor

Ένας μεσήλικας σοβαρός κύριος κάθεται στο λεωφορείο όταν μπαίνει μέσα ένας πανκ με μαλλιά που είναι βαμμένα κίτρινα, μπλε, κόκκινα, πράσινα και πορτοκαλί. Αρχισε λοιπόν ο κύριος να τον κοιτάζει επίμονα . Του λέει τότε ο πανκ :

- Τι συμβαίνει γέρο ; Δεν έχεις κάνει τίποτα παράξενο στη ζωή σου ;

- Ναι . Έχω κάνει μια φορά κάτι παράξενο . Γά\*\*σα έναν παπαγάλο και καθώς σε κοιτάζω σκέφτηκα ότι μπορεί να είσαι και παιδί μου!

Een ernstige man van middelbare leeftijd zit in de bus wanneer een punker binnenkomt met zijn haar geverfd in geel, blauw, rood, groen en oranje. De man begon hem volhardend aan te kijken. Dan zegt de punker hem:

- Wat gebeurt er oudje? Heb je nog nooit iets vreemds in je leven gedaan?

- Ja. Ik heb een keer iets vreemds gedaan. Ik neukte een papegaai en als ik naar je kijk, denk ik dat je ook mijn kind kan zijn!



## Griekse humor: Arkás

**A**rkás heeft met zijn humoristische strips al enkele decennia veel succes. Zijn sarcastische stijl maakt hem uniek. Om daarvan een idee te geven, bracht Jan Lejeune in Nea Paralias nummer 44 (oktober 2016) enkele voorbeelden uit verschillende boekjes van hem, met vertaling.

Bij enkele strips gaf Jan geen vertaling. Verschillende leden reageerden en stuurden ons hun suggesties voor een vertaling. Jan beoordeelde de vertaling van Gerda Demuytere als beste. We publiceren ze hier.

Nea Paralias 44 (oktober 2016) - pagina 21



- Vanmorgen vond ik één van je smerige schoenen op het bed!
- De rechtse of de linkse?
- Dat weet ik niet! We zijn geen politiek gesprek begonnen!

Nea Paralias 44 (oktober 2016) - pagina 22



- Ik ben gekomen om je te verlossen van je kwellingen!
- Maria, kleed je aan, ze komen je halen!

We presenteren in deze Nea Paralias opnieuw enkele strips van Arkás, met vertaling. De vertaling van de twee laatste laten we opnieuw aan onze leden over. Stuur uw vertaling naar [bestuur@eleftheriaparalias.com](mailto:bestuur@eleftheriaparalias.com). We zijn al benieuwd.



- Gisteren ging ik met mijn hond naar de dierenarts.
- "Wat is het probleem?" vraagt hij me.
- "Vreselijke haaruitval", zeg ik hem.
- "Ja, dat zie ik...", zegt hij, "... en wat heeft de hond?"



- Ik moet je zeggen dat ik een andere man zie...
- Je moet niet overdrijven!...
- Mijn haar is alleen wat korter geknipt!

**FANUCCI**

Betaalbare damesmode - Ruim assortiment  
**20 % korting op vertoon van uw EP-ledenkaart**

**FANUCCI**

- RABE - PICADILLY - ZERRES -
- FRANK WALDER - TONI DRESS –

Fanucci biedt u betaalbare damesmode

alsook handtassen en sjaals.  
Damesmode van maat 38 tot 48

**FANUCCI**

**FANUCCI**

| Smedenstraat 15 | 8000 Brugge | [www.fanucci.be](http://www.fanucci.be) | [info@fanucci.be](mailto:info@fanucci.be) |



- Als het de eerste keer niet lukt, moet je blijven proberen!
- Zeg je dat voor het geval ik werk wil zoeken?
- Nee, voor als je zelfmoord wil plegen.



- Een vriendin van mij heeft van haar man een diamanten broche cadeau gekregen. Ze is prachtig.
- Daarom krijgt ze van haar man zulke cadeaus!

De vertaling van de twee strips hieronder is de nieuwe opgave voor onze leden. Stuur uw vertaling naar [bestuur@eleftheriaparalias.com](mailto:bestuur@eleftheriaparalias.com)




**GRIEKSE TAVERNA  
 'T ORAKEL**  
 IEPERSESTRAAT 22  
 8800 ROESELARE  
 DIVERSE GRIEKSE  
 SPECIALITEITEN  
 TEL.: 0486/40 11 34 -  
 0487/684282

KEUKEN OPEN OP:  
 DI-DO 11:30U-14:00U EN 18:00U  
 TOT 22:30U  
 VRIJ ZA EN ZO 11:30U - 14:00U EN  
 18:00U-23:00U  
 MAANDAG GESLOTEN



**RESTAURANT  
 ACROPOLIS**

Het enige Griekse restaurant  
 in België met zeezicht  
*Bij Dimitri*  
 Albert I Promenade 3  
 8400 Oostende  
 059/513923



## Opmerkelijke tradities

De gefloten taal, Sfyria, zoals de lokale bevolking het noemt, afgeleid van het Griekse woord Sfyrizo (fluit), is de unieke eigenschap van het bergdorp Antia, in Evia. De dorpelingen in Antia spreken een unieke taal van fluitjes, waarbij elke fluittoon overeenkomt met een letter van het alfabet. Door de opeenvolging van de verschillende tonen vormen zij woorden. Op deze manier kunnen ze praten en elkaar begrijpen door simpelweg te fluiten. Kinderen leren de taal al op de leeftijd van 5 of 6 jaar. Deze opmerkelijke gewoonte, een interessante traditie, komt ook voor in de nabijgelegen dorpen van Simikouki en Evangelismos en dateert uit de tijd van het oude Griekenland.

Volgens sommige inwoners van Antia kregen ze de taalvaardigheid van de Perzische soldaten die de Griekse gevangenen bewaakten in de omgeving van Karystos. Na hun nederlaag in de Slag bij Salamis, liet het Perzische leger de bewakers van Karystos achter die gingen schuilen in de hooglanden rond Antia. Ze mengden zich met de lokale bevolking en werden geassimileerd door hen. Een andere theorie beweert dat de dorpelingen van Dorische origine zijn omdat ze niet het Arvanitika-dialect als de omringende bevolking spreken. Een minder bekende theorie zegt dat de vaders van de taal van de fluitjes de bewoners Ainos in Thracië zijn die in 1469 naar het gebied werden verplaatst als gevangenen van de Venetianen. De Sfyria taal werd ontdekt door de massamedia in maart 1969 toen een groep reddingswerkers op zoek was naar de overblijfselen van een vermiste piloot wiens vliegtuig in het Ochi berggebied was neergestort. Onderzoek heeft aangetoond dat de fluittaal ook wordt gebruikt in Kuşköy (in Turkije), in het gebied van de Franse Pyreneeën, op de Canarische Eilanden en door de Berbers van de Atlas in Marokko. De inwoners van deze vijf regio's hebben drie dingen gemeen: de fluittaal, het bergachtige en ruige terrein en de belangrijkste taak van de lokale bevolking namelijk de landbouw en veeteelt. Sommigen vrezen dat de taal voor altijd zal verloren gaan. Hoewel de overige dorpsbewoners nog steeds fluiten in Antia, is het bevolkingsaantal gekrompen en het gebied wordt bewoond door ouderen die langzaam sterven. De dorpelingen zeggen dat ze graag zouden zien dat hun gefloten taal als traditie zou voortbestaan, maar hun kinderen hebben meestal het dorp verlaten en ze weten hoe langer hoe minder hoe perfect te fluiten. Zie ook de website <http://sfyria.com/>

Momogeri of Momoeri (Μωμόγεροι of Μωμόεροι) is een Pontische gewoonte die teruggaat tot de oudheid en gekoppeld aan de Griekse god Dionysus. Het Momogeroi ritueel beeldt de komst van het nieuwe jaar uit als de wedergeboorte van de natuur

op een satirische manier. De gewoonte is vandaag de dag in de eerste plaats een recreatief, satirisch gebeuren, en werd / wordt meestal uitgevoerd tijdens de pre-kerstperiode (15 december) tot medio januari (15 januari) en soms zelfs tot in de maand februari.

Vanwege de geografische isolatie van Pontische Grieken was deze gewoonte een vorm van erkenning van hun Griekse afkomst, en ook een manier om de ontberingen die ze vaak moesten doorstaan onder de Turkse heerschappij te vergeten. In het verleden werd het beschouwd als magisch en als een ziel van zuiveringen.

De Momogeri zouden ontstaan zijn rond 600 vóór Christus. Het bestond uit luid feesten met spirituele elementen. De Pontische gewoonte van de Momogeri bestaat nog steeds in verschillende delen van Griekenland waar Pontische Grieken wonen. Het vindt meestal plaats in Macedonië en het noorden van Griekenland. In de week vóór het nieuwe jaar, kleden de mensen zich in verschillende traditionele kostuums of dierenhuiden, waarbij elk kostuum een deel van Pontische cultuur en folklore symboliseert. Ze dragen zwaarden, toeters en trommels. Het ritueel heeft drie hoofdrolspelers en twaalf dansers. De beer staat symbool voor kracht, de oude vrouw is symbool van het verleden, de bruid voor de toekomst, het paard voor de ontwikkeling, de dokter voor de gezondheid, de soldaat voor de verdediging, de bok voor voedsel en de kerstman staat symbool voor het nieuwe jaar. In het ritueel wordt de bruid alternatief ontvoerd door het nieuwe jaar en het oude jaar. De drie hoofdrolspelers zijn Kiti Gotsa, de oude vrouw die het oude jaar symboliseert, een bruid, die de natuur en de wedergeboorte, vruchtbaarheid, levensduur en een goede gezondheid vertegenwoordigt, en een man traditioneel gekleed in het zwart, een ἀράτης, die het nieuwe jaar symboliseert. In het ritueel wordt de bruid alternatief ontvoerd door het nieuwe jaar en het oude jaar. De twaalf dansers symboliseren de twaalf maanden van het jaar. Het hele gezelschap bespeelt instrumenten, danst en zingt kerstliederen.

Deel in de feestvreugde en neem een kijkje op volgende pagina's:

<https://www.youtube.com/watch?v=VGmNM2KEoUo>

<https://www.youtube.com/watch?v=rk80yKAPHD8>

[https://www.youtube.com/watch?v=\\_tVBjjB5h8o](https://www.youtube.com/watch?v=_tVBjjB5h8o)





## Griekse Gids nummer 10

De Griekse Gids Glossy nummer 10 is zopas verschenen. Sinds 20 januari 2017 is dit tijdschrift enkel online verkrijgbaar via [www.grieksegids.nl/webshop/](http://www.grieksegids.nl/webshop/) Zoals bij het verschijnen van de vorige edities kunnen leden van Eleftheria Paralias opnieuw een exemplaar aanschaffen aan de gunstprijs van 3 euro (zonder verzendingskosten). Bestel meteen want we hebben slechts een beperkt aantal exemplaren ter beschikking. Stuur liefst meteen een e-mail naar Patrick [patrick@eleftheriaparalias.com](mailto:patrick@eleftheriaparalias.com) en stort 3 euro op de bankrekening BE67 0014 7876 4087 (BIC: GEBABEBB) van Eleftheria vzw. en met vermelding 'Griekse Gids 10'. Telefonisch bestellen kan ook op gsm 0475 80 46 35.

In deze Griekse Gids 10 leest u onder andere:

- Een superspecial over Kos en een superspecial over Lefkas met tips over uitstapjes die je vanaf het eiland naar het vasteland kunt maken.
- Eilandhoppen in de zuidoostelijke Egeïsche zee. Twaalf dagen lang hopte Jorgos van eiland naar eiland en hij maakte een uitgebreid verslag over zijn trip: zijn reis begon op Kos en vanaf daar bezocht hij onder andere Kalymnos, Leros, Patmos, Samos en daarna Rhodos, Symi en het vulkaaneiland Nisyros.
- Een uitgebreid artikel over Kreta en Santorini, een reisverhaal over Chalkidiki en Corfu op de scooter!
- De andere (leuke en mooie) kant van Chersonissos.



## Brief aan... Erdogan

### Open brief van de International Hellenic Association

Het aantal schendingen van het Griekse luchtruim (illegal fly over) is de afgelopen maanden spectaculair toegenomen na de uitspraken van Erdogan over het Verdrag van Lausanne. Op dinsdag 20 december scheerde een Turks CN235 (militair vrachtvliegtuig) uitdagend laag op een hoogte van nauwelijks 30 meter over het eilandje Panagia (ten oosten van Chios). Naast de dagdagelijkse schendingen van het Griekse luchtruim uitte Turks president Erdogan in oktober de wens om een groot aantal Griekse eilanden in de Egeïsche Zee en stukken van het Bulgaarse en Griekse vasteland in te palmen. Zelfs de eilanden op enkele mijlen van Athene tot het verre Kreta wil hij inpalmen. Hij is van mening dat die territoria die ooit tot het Ottomaanse Rijk behoorden, door het Verdrag van Lausanne (1923) zonder goedkeuring van Turkije werden afgenomen, of oneerlijk waren 'verloren'. En hij blijft maar geregeld uitdagend. Bij voorbeeld

op 22 december 2016 plaatste Erdogan zich nogmaals in de schijnwerpers door te zeggen dat de huidige aanslagen (in casu Berlijn) een gevolg zijn van dat Verdrag.

Hij doet de alarmklokken luiden tot in Athene en zelfs verder buiten Griekenland. De uitspraken doen vele Grieken huiveren. Velen hebben de Turkse bezetting van Cyprus in het achterhoofd.

Maar blijkbaar weet de arme Turkse man bitter weinig of toch niet veel van geschiedenis af, want vele delen van zijn huidig land waren ooit deel van het Helleense Rijk. Het waren z'n voorouders, de Ottomanen, die pas veel later in de geschiedenis het Helleense Rijk binnenvielen.

Denk maar aan Kreta. Denk maar aan Constantinopel met zijn Agia Sofia, gebouwd 10 eeuwen vóór de invasie van de Ottomanen. Denk maar aan Smyrna, het Pontus-gebied aan de Zwarte Zee, en de

vele archeologische sites in bijvoorbeeld Ephese, Pergamo, Focia, enzovoort .... Met andere woorden:

is het niet Griekenland die al die gebieden zou moeten terug-eisen...?



*De droom van Erdogan*

Meer over het Verdrag van Lausanne op [https://nl.wikipedia.org/wiki/Vrede\\_van\\_Lausanne\\_\(1923\)](https://nl.wikipedia.org/wiki/Vrede_van_Lausanne_(1923))

De International Hellenic Association zond op 22 november 2016 een open brief naar de Turkse president als antwoord op zijn recente uitspraken. We vinden het interessant om hier de vertaling te brengen.

Geachte president Erdogan,

Onlangs heeft u een niet-aflatende en herhaalde campagne gelanceerd verwijzend naar 'de grenzen van uw hart', zoals u ze waarneemt, grenzen die niet identiek zijn aan de huidige natuurlijke grenzen van Turkije. U heeft dat gedaan met het oog van uw neo-Ottomaanse, expansionistische ambities. Sterker nog, heel vaak worden we geïnformeerd alsof u ons allemaal 'lessen geschiedenis' wilt geven.

Maar we weten heel goed dat deze 'geschiedenislessen' zoals u ze noemt, gevaarlijke, populistische lessen zijn, overgebracht op ongeschoolde en onwetende mensen die onwetend zijn van de ware geschiedenis, een geschiedenis die u veronderstelt bent te kennen!

Iedere opgeleide man, Turks, Grieks of van een andere etniciteit, kan het als een grap beschouwen wanneer u verwijst naar de Griekse eilanden door te beweren dat "op deze eilanden hebben we onze geschiedenis, onze monumenten, onze moskeeën"!

Alle rudimentair opgeleide mensen over de hele wereld weten dat sinds het begin van de geschiedenis, de Egeïsche Zee, Grieks was en is gebleven. Veroveraars waren nooit, noch ooit in staat om dit te veranderen en zullen dat nooit kunnen in de toekomst.

Laat ons u herinneren aan het volgende: voor minstens 3.000 jaar hebben de proto-helleense volkeren, zoals de Ioniërs, Grieken, Aeoliërs en anderen Klein-Azië ontwikkeld in een gebied van politiek en cultureel hellenisme. *Fait accomplis* (voldongen feit): geweld en genocide die werden gebruikt door uw voorouders en helaas door veel van uw tijdgenoten zoals u, kunnen de geschiedenis niet veranderen.

Als u tegenwoordig wanhopig op zoek bent naar 'bewijs' om uw flagrant expansionisme te rechtvaardigen in moskeeën gebouwd door tijdelijke bewoners in slechts een paar van de 6.000 eilanden en eilandjes gelegen in Griekenland, wat moeten we dan zeggen over het World Heritage Monument, de Kerk van Sint-Sophia van God gebouwd in de stad van Constantijn tien volle eeuwen vóór het verschijnen van uw voorouders als veroveraars?

Wat moeten we zeggen over de Byzantijnse kerk van Sint-Sophia in Nicaea van Bithynia waar de eerste Oecumenische Raad op 20 mei 325 en de achtste Oecumenische Raad in het jaar 787 werden gehouden of over de kerk van Sint-Sophia in Trebizond (Trabzon), die werd gebouwd tussen 1238 en 1263 door keizer Manuel en die versierd is met waardevolle en unieke mozaïeken en beeldhouwde versieringen?

Wat moeten we zeggen over het klooster van Sumela, het religieus symbool van Pontisch Hellenisme voor bijna zeventien eeuwen, die werd opgericht door de Atheense monniken Barnabas en Sophronius in de ontoegankelijke bergen van Pontus in 386 voor Christus?

Wat moeten we zeggen over de tempel van Artemis in Efeze, een van de zeven wonderen van de antieke wereld, de ruïnes die vandaag de dag worden bewonderd door massale menigten uit de hele wereld, of over Cappadocië, die een centrum van het Hellenisme was in de eerste eeuw vóór Christus?

Moeten we u misschien herinneren aan het oude Nicomedia van Bithynia, die haar Griekse aanwezigheid reeds in 712 vóór Christus liet optekenen. Of Smyrna, één van de oudste steden in de Middellandse Zee, die werd gesticht en bewoond door de Griekse bevolking duizenden jaren lang - tot voor kort?

Herinnert u zich Alikarnassos, Prusa, Ikonion of Oost-Thracië, waar de Griekse mythe van Iro en Leandros plaats vond in de oude stad van Sestos, gekend voor duizenden jaren?

Wat moeten we zeggen over het gekwelde Cyprus, het eiland van Aphrodite, puur Grieks sinds de tijd van de Trojaanse oorlog? Wat moeten we zeggen over Imvros en Tenedos, momenteel met slechts 1% Griekse bevolking in vergelijking met meer dan 90% wanneer ze door het Verdrag van Lausanne, een verdrag waar je niet dol op bent vandaag, aan Turkije werden gegeven als een 'geschenk'?

Geachte president Erdogan, u moet eindelijk begrijpen dat, verspreid over het hele hedendaagse Turkije, er onweerlegbaar bewijs is dat de Griekse beschaving bloeide duizenden jaren voor veroveraars – uw voorouders - begonnen op te duiken in de regio.

Over welke geschiedenis heeft u het precies, meneer president? Over de geschiedenis van genocide, moordpartijen, geweld en hebzucht naar buit? Want dit is precies je authentieke geschiedenis!

Misschien zou het nuttig zijn voor u om te leren over de grenzen van ons eigen hart.

Maar probeer eerst te begrijpen, hoe moeilijk het ook mag lijken voor u, dat de grenzen van het tijdloze hellenisme uit de oudheid tot heden, absoluut geen geografische beperking hebben. Omdat de Griekse geest ieder opgeleid mens omarmt, en altijd zal omarmen, in alle uithoeken van onze planeet.

Met betrekking tot de geografische grenzen van het hedendaagse hellenisme, als ze u de indruk geven een gemakkelijke prooi voor flagrant en manifest expansionisme te zijn, denk dan opnieuw goed na. Omdat u moet weten dat de grenzen van de harten van de Grieken altijd in het bereik van de Red Apple Tree zal zijn, de

plaatsen waar u uzelf op een dag zal vinden, zoals onze tradities zeggen: “En wederom in tijden, met de seizoenen, zullen ze opnieuw de onze zijn!”

Bron: ANA-MPA. Geschreven door Leonidas Koumakis, IHA Member, Griekenland, vertaald uit het Grieks door Prof. Ellene Phufas-Jousma, IHA Member, USA, vertaald uit het Engels door Johan.

Ook interessant om te lezen: <http://hellenicleaders.com/wp-content/uploads/2016/05/HALC-Turkey-Update.pdf>



## Griekse humor

Μπαίνει μια γυναίκα με το παιδί της σε ένα ταξί.  
Καθώς περνάνε από τη Συγγρού λέει το μικρό το κοριτσάκι:  
- Μαμά, τι είναι όλες αυτές εδώ οι γυναίκες που είναι έντονα βαμμένες και τα ρούχα τους είναι πολύ μικρά;  
- Είναι γυναίκες που περιμένουν να σχολάσουν οι άντρες τους, παιδί μου, λέει η μαμά παραγμένη.  
Πετάγεται ο ταξιτζής και λέει:  
- Τι λες ρε, πουτάνες είναι!  
Για δυο λεπτά δε μιλάει κανένας. Ξαφνικά ρωτάει το κοριτσάκι:  
- Μαμά, οι πουτάνες κάνουν παιδιά ;  
- Φυσικά παιδί μου, από που νομίζεις βγαίνουν οι ταξιτζήδες ; !!!

Η Μαρία και η Σοφία ήταν γειτόνισσες και άσπονδες φίλες και προσπαθούσε η μια να βγάλει τα μάτια της άλλης. Τα σπίτια τους ήταν το ένα απέναντι στο άλλο.  
Μια μέρα λέει η Μαρία στην Σοφία:  
- Να μου πεις ποτέ έχεις τα γενέθλια σου, να σου κάνω δώρο κουρτίνες!  
- Και γιατί να μου κανείς δώρο κουρτίνες;  
- Να τις βάλεις στο παράθυρο, γιατί βαρέθηκα να βλέπω τον κώλο του άντρα σου!  
- Εσύ να μου πεις ποτέ έχεις τα γενέθλια σου, να σου κάνω δώρο γυαλιά!  
- Γιατί να μου κανείς δώρο γυαλιά;  
- Γιατί ο κώλος που βλέπεις στο παράθυρο δεν είναι του άντρα μου, αλλά του άντρα σου.

Μια φορά ήταν ένας ιατροδικαστής και εξέταζε το πτώμα κάποιου που τον έλεγαν Παπαδόπουλο.  
Καθώς το εξέταζε βλέπει ότι ο Παπαδόπουλος είχε υπερφυσικά μεγάλο πέος και σκέφτεται ότι κρίμα θα ήταν να χάσει η επιστήμη κάτι τόσο αξιοπερίεργο, οπότε του το κόβει και το βάζει στη τσάντα του για να το μελετήσει.  
Μετά τη δουλειά γυρίζει σπίτι και φωνάζει τη γυναίκα του να το δει. Της λέει:  
- Κοίτα τι βρήκα, και βγάζει από τη τσάντα το μεγάλο πέος...  
Και η γυναίκα του με έκπληξη φωνάζει:  
- Χριστέ μου! Πέθανε ο Παπαδόπουλος...;!!!

Een vrouw stapt met haar kind in een taxi.  
Terwijl ze het Syngrou plein voorbij rijden zegt het meisje:  
- Mam, wat zijn al die vrouwen hier die zo zwaar geschilderd zijn en zo kortgerokt zijn?  
- Het zijn vrouwen die wachten op hun mannen die vrije tijd hebben, mijn kind, zegt de moeder verontrust.  
De taxichauffeur moeit zich ermee en zegt:  
- Wat zeg je, hoeren zijn het!  
Gedurende twee minuten spreekt er niemand.  
Plotseling vraagt het meisje:  
- Mama, hebben de hoeren kinderen?  
- Natuurlijk mijn kind, vanwaar denk je komen de taxichauffeurs? !!!

Maria en Sofia waren onverzoeerbare buurvriendinnen en de ene probeerde de ogen van de andere steeds uit te steken. Hun huizen stonden de ene tegenover de andere .Op een zekere dag zegt Maria tegen Sofia:  
- Zeg me ooit eens wanneer het je verjaardag is, zodat ik je gordijnen als geschenk kan geven!  
- En waarom zou je mij gordijnen als geschenk geven?  
- Omdat je ze aan het venster zou hangen, omdat ik het beu ben om de kont van je man te zien!  
- En jij zeg eens wanneer het ooit jouw verjaardag is, zodat ik je een bril als geschenk kan geven!  
- Waarom zou je mij een bril als geschenk geven?  
- Omdat de kont die je ziet aan het venster niet van mijn man is, maar van jouw man!

Er was eens een wetsdokter en hij onderzocht het lijk van iemand die Papadopoulos werd genoemd. Terwijl hij het onderzocht ziet hij dat Papadopoulos een bovennatuurlijke grote penis had en dacht dat het spijtig zou zijn dat de wetenschap zo iets waardevol zou verliezen, dus snijdt hij de penis af en legt het in een zak om het te onderzoeken.  
Na het werk gaat hij naar huis en roept zijn vrouw om het te tonen. Hij zegt haar:  
- Kijk eens wat ik gevonden heb, en haalt uit de tas de grote penis ...  
En zijn vrouw roept met verbazing:  
- Mijn god! Papadopoulos is overleden ...?!!

Vertaling: Carlos Thoon



## Muziekrubriek

Op 7 november 2016 overleed de zanger, dichter, schrijver en songwriter Leonard Cohen op 82-jarige leeftijd. De in Canada geboren songwriter, een rusteloze geest, had een meer dan 50 jaar durende succesvolle muziekcarrière met een enorme invloed.

Leonard Cohen had een boontje voor Griekenland en had speciale banden met Griekenland.

In september 1960 kocht hij een huis op Hydra, waar hij zijn muze en de zonnige eenzaamheid vond die hij nodig had om te schrijven. Hij schreef daar onder meer *The Favourite Game* (1963) en *Beautiful Losers* (1966). Hij ontmoette er Marianne Jensen, zijn partner voor het grootste deel van de jaren 60, en vond er de inspiratie voor zijn debuutalbum, *So Long, Marianne*. Cohen kocht het huis op Hydra voor \$ 1.500 met een legaat van zijn overleden grootmoeder. Hij vond het eiland en de mensen *mysterieus en ongewoon*. Hij zei later dat

het de slimste beslissing die hij ooit had gemaakt. "De jaren vliegen voorbij en we verspillen zoveel tijd aan de vraag of we dit of dat gaan doen, iets voorbij te laten gaan, een kans te wagen".

Aankankelijk was het oud huis met drie verdiepingen vervallen en had geen elektriciteit, sanitair of stromend water. Toch vond hij daar de privacy die hij nodig had. En het werkte. Zijn muze bezocht hem daar en de nummers van zijn eerste twee albums waren daar bedacht. *Songs of Leonard Cohen* (1967) en *Songs from a Room* (1969) bezorgden hem een grote naam in de muziek, voornamelijk op basis van zijn vrije sounds en van zijn poëtische teksten.

Cohen bracht veel tijd door op het pittoreske eiland, vooral in 1980, waar de mensen hem zagen als een gewone lokale inwoner. Hij was zeer populair in Griekenland hoewel hij slechts één keer optrad in Athene.

Bekijk de BBC-documentaire over Cohen en Griekenland: <https://youtu.be/7MXhhCKvQcl> en Leonard Cohen's Hydra op <https://www.leonardcohenfiles.com/hydra2.html> en lees ook het artikel in de Britse krant The Guardian: <https://www.theguardian.com/travel/2016/dec/04/hydra-greece-leonard-cohen>

Fidel Castro, de Cubaanse leider die overleed op 25 november 2016, werd bewonderd door vele Griekse politici, academici en kunstenaars. Zijn beste Griekse vriend is niemand minder dan Mikis Theodorakis. Ze deelden dezelfde linkse gedachten. Mikis ontmoette Castro in 1962 toen hij Cuba bezocht als parlementair lid van het Verenigd Democratisch Links (EDA), samen met een ander EDA partijgenoot, Evanhegelos Sakellaris, als gasten van de revolutionaire regering. Het was de tijd waarin het hele eiland zong en danste op de klanken van *Luna de miel*, een Theodorakis-samenstelling die erg populair was geworden. Theodorakis verklaarde later dat hij een onvergetelijke week had met Castro en Che Guevara. Theodorakis raakte bevriend met Castro en de twee mannen wisselden brieven. Op 29 juli 1981 gaf Theodorakis een concert in Havana. Hij werd uitgenodigd door Castro zelf. De componist presenteerde een van zijn grootste werken, *Canto General*, gebaseerd op het gedicht van Pablo Neruda. Het werk werd gespeeld door een Cubaans

orkest begeleid door de Griekse zangeres Maria Farantouri en zanger Giorgos Dalaras. Castro was aanwezig op het concert bij de Cathedral Square van Havana, geflankeerd door bewakers. Het was een tijd waarin de Cubaanse leider nauwelijks in het publiek verscheen omdat hij vreesde voor moordpogingen. Het publiek juichte "Viva Fidel". Tegen het einde van het concert werd Theodorakis omarmd door Castro die zijn werk prees. De twee mannen kenden en deelden een wederzijds respect. Castro zei: "Muziek is moeilijker dan politiek. Dat is de reden waarom er meer politici zijn dan muzikanten". En Castro vervolgde: "en er zijn nog minder revolutionaire kunstenaars. Hoewel kunstenaars de revolutie willen, zijn er veel niet-revolutionaire politici. Maar een revolutionaire kunstenaar is belangrijker dan een politicus".

Naarmate de jaren verstreken, werd de briefwisseling gereduceerd tot bijna niets. Theodorakis zei dat Castro hem een doos Cubaanse sigaren had gestuurd met een briefje waarop stond 'Mikis, you have forgotten about me' (Mikis ben je mij vergeten)

Zie ook de twee video's:

<https://www.youtube.com/watch?v=RCj9aT1o634> en <https://www.youtube.com/watch?v=kFjuVIE0TeA>

### Vertalingen van Griekse liedjes

#### Den m'agapas - Δε μ' αγαπάς – Je houdt niet van mij

Gezongen door Dimitris Kontolazos, Δημήτρης Κοντολάζος (1987)

Album: *Den m'agapas* (1987)

Στίχοι + Μουσική: Νίκος Καρβέλας / Tekst en muziek: Nikos Karvelas

Αν είναι μέρα, αν είναι νύχτα  
εγώ δεν ξέρω,  
αν κάνει ζέστη, αν κάνει κρύο  
ούτε που νιώθω.  
Για μένα όλα είναι το ίδιο  
αφού εσύ:

Δε μ' αγαπάς, δε μ' αγαπάς  
κι ό,τι έκανα για σένα τώρα το ξεχνάς.  
Δε μ' αγαπάς.

Αν είναι μέρα, αν είναι νύχτα...

Of het nu dag is, of het nu nacht is  
ik weet het niet,  
of het nu warm is, of het nu koud is  
om het even wat ik voel.  
Voor mij is het allemaal hetzelfde  
aangezien jij:

Je houdt niet van mij, je houdt niet van mij  
en al wat ik voor je deed, vergeet je nu  
Je houdt niet van mij

Of het nu dag is, of het nu nacht is

U kan dit lied beluisteren op <https://www.youtube.com/watch?v=B9KxSD0hpTY>

### **Lipisou me - Λυπήσου με – Heb medelijden**

Στίχοι + Μουσική / tekst en muziek: Nikos Karvelas

Gezongen door Dimitris Kontolazos, Δημήτρης Κοντολάζος (1987)

Album: Den m'agapas (1987) - Νίκος Καρβέλας

Δώσε μου μία τελευταία ευκαιρία  
σε παρακαλώ  
κι απ' αύριο εγώ σ' τ' ορκίζομαι, μωρό μου,  
θ' αλλάξω εαυτό.

Λυπήσου με,  
θα πεθάνω άμα χωρίσουμε.

Ξέρω πως έχω κάνει λάθη κι έχεις δίκιο  
ό, τι και να πεις  
μα από σήμερα θ' αλλάξω χαρακτήρα  
μωρό μου, θα το δεις.

Λυπήσου με,  
θα πεθάνω άμα χωρίσουμε.

Geef me een laatste kans  
alsjeblieft  
en vanaf morgen, ik zweer het, mijn liefste (baby),  
zal ik mezelf veranderen

Heb medelijden,  
ik sterf als we uiteengaan

Ik weet dat ik fouten maakte en je hebt gelijk  
alles wat je zegt  
maar vanaf vandaag verandert mijn karakter  
mijn liefste, je zult het zien

Heb medelijden,  
ik sterf als we uiteengaan

U kan dit lied beluisteren op <https://www.youtube.com/watch?v=Zv-vRjFJhso>

### **Μην αρχίζης ξανά - Niet opnieuw beginnen**

Gezongen door Leonidas Balafas (Λεωνίδας Μπαλάφας)

Σκοτάδι και φως αγάπη και μίσος  
μη φοβηθείς το ψέμα στο'χα πει  
της νύχτας το ναι της μέρας το ίσως  
δεν έχει μάθει να ψάχνει αιτία να βρει

Κοιτάς σκεφτική τα πλοία να φεύγουν  
πόσο κοστίζει αλήθεια μια στιγμή  
οι αγάπες γερνούν κι αυτό που αποφεύγουν  
πάντα προσμένει ν'ανοίξει την πόρτα να μπει

Μέσα μου όμως κάτι σπάει θυμώνει δακρύζει γελά  
μόλις σε βλέπω στην πόρτα μπροστά  
μη την αγγίζεις μη την ανοίξεις δειλά  
όμως κάτι σπάει θυμώνει δακρύζει γελά  
όταν μου λες θα γυρίσω μετά  
πώς μ'αντικρίζεις και λες μην αρχίζεις ξανά

Οι ώρες κυλούν οι μέρες περνάνε  
μη το σκεφτείς να φύγεις στο'χα πει  
μα οι λέξεις μου γίνονται ποτήρια που σπάνε  
μόλις σε βλέπω να ψάχνεις να βρεις το κλειδί

Μέσα μου όμως κάτι σπάει θυμώνει δακρύζει γελά  
μόλις σε βλέπω στην πόρτα μπροστά  
μη την αγγίζεις μη την ανοίξεις δειλά

Duisternis en licht, liefde en haat  
wees niet bang voor de leugen die ik je had verteld  
's nachts evengoed als overdag  
Hij heeft niet geleerd te zoeken om de oorzaak te vinden

Bekijk sceptisch de schepen die vertrekken  
hoeveel kost een ogenblik waarheid  
liefdes verzwakken en deze die ze vermijdt  
wacht altijd om de deur te openen om binnen te gaan.

Maar nochtans in mij breekt iets, wordt boos weent lacht  
alleen al als ik je voor de deur zie  
raak haar niet aan, open haar niet lafweg,  
maar nochtans breekt iets, wordt boos, weent, lacht  
als ik je het mij zegt zal ik achteraf terugkomen  
hoe je mij aanziet en zegt niet opnieuw te beginnen

De uren rollen de dagen gaan voorbij  
denk niet aan te vluchten van wat ik had gezegd  
maar mijn woorden zijn worden glazen die breken  
nauwelijks zie ik je zoeken om de sleutel te vinden

Maar nochtans in mij breekt iets, wordt boos weent lacht  
alleen al als ik je voor de deur zie  
raak haar niet aan, open haar niet lafweg,

ὄμως κάτι σπάει θυμώνει δακρύζει γελά  
 όταν μου λες θα γυρίσω μετά  
 πώς μ'αντικρίζεις και λες μην αρχίζεις ξανά

maar nochtans breekt iets, wordt boos weent lacht  
 als ik je het mij zegt zal ik achteraf terugkomen  
 hoe je mij aanziet en zegt niet opnieuw te beginnen

Beluister het lied op <https://www.youtube.com/watch?v=agU8MkLx7j4>  
 of een versie met animatie op [https://www.youtube.com/watch?v=P4YtodP8H\\_o](https://www.youtube.com/watch?v=P4YtodP8H_o)

Over de artiest

Leonidas Balafas is de winnaar van Fame Story (seizoen 4 – 2005 / 2006) in Griekenland. Fame Story was een van de succesvolste Griekse reality tv-shows op het ANT1 netwerk van 2002 tot 2006.

Leonidas Balafas, geboren in Athene in 1981 maar met roots in Karditsas, begon te zingen op tienjarige leeftijd in een radio-studio. Nadien studeerde hij muziek en nam deel aan tv-shows All Star Fame en Fame Story 4.

De website van de artiest is te vinden op <http://www.leonidasbalafas.gr>

Ook te vinden op Facebook: <https://www.facebook.com/leonidasbalafas>



## Links

Een interessante video over de nieuwe Iónia Oδός, de Ionia snelweg (196 km) die al voor meer dan 85 procent is afgewerkt. Binnenkort kan men aan 130 km/u rijden van de Rio Antirrio brug naar Ioannina. Naast talrijke verkeerswisselaars moesten 24 bruggen, 4 tunnels, 74 ondergrondse en 36 bovengrondse doorgangswegen aangelegd worden. De video toont de stand van zaken in september 2016.  
<https://youtu.be/6-MIVibFmd8>

We hebben misschien tot vervelens toe documentaires gezien over Auschwitz, maar deze heeft u zeker nog niet gezien. Op 7 oktober 1944 was er een revolte van de Griekse Joden tegen hun nazi-ontvoerders. Door het zingen van Griekse liederen van Markos Vamvakaris en vermoedelijk het veranderen van de woorden, waren de Grieken die werkten in de crematoria in staat met elkaar te communiceren en probeerden op die manier verschillende opstanden uit te lokken. De documentaire is de enige in zijn soort. Het gaat over de opstand van de Griekse joden uit het boek *Grieken in Auschwitz-Birkenau* van Photini Tomai. De documentaire is te zien op [https://youtu.be/HTNX\\_5klc3Y](https://youtu.be/HTNX_5klc3Y) duurt 22 minuten, is in de Griekse taal met Engelstalige onderschriften.

Ooit zei Winston Churchill "Helden vechten als Grieken". Het is een feit, wij onderschatten de rol die Griekenland speelde tijdens de Tweede Wereldoorlog. Ochi-dag (28 oktober 1940) was zelfs een keerpunt in de Tweede Wereldoorlog: de Griekse weerstand die begon op Ochi-dag kon het Italiaanse leger verslaan. Het Griekse leger vocht ook dapper tegen de Duitse inval in het voorjaar van 1941 en dwong Hitler ertoe zijn plannen voor het binnenvallen van Rusland te wijzigen. Het Griekse verzet leidde ertoe dat de Duitse inval in Rusland aanzienlijk werd vertraagd. Zie de geschiedenis van Ochi-dag op <https://www.youtube.com/watch?v=PyqK6Pj4g1Y> en [https://www.youtube.com/watch?v=8E\\_dOwKgo4I](https://www.youtube.com/watch?v=8E_dOwKgo4I)  
 Zie de video Helden vechten als Grieken op <https://www.youtube.com/watch?v=wSMJj3yGnts>  
 Zie de video Hoe Griekenland Europa redde tijdens Wereldoorlog II op <https://www.youtube.com/watch?v=zzYWPMtuhEE>

Suggesties nodig voor uw aanstaande reis naar Griekenland? Bekijk de top 10 van bezienswaardigheden volgens Take a Trip: <https://www.take-a-trip.eu/nl/reisinfo/slideshows/top-10-bezienswaardigheden-in-griekenland>

Een deel van de bekroonde Franse serie de "Legend of Sciences" zie je op <https://www.youtube.com/watch?v=dkCPuRqqs2Y>. De video verwijst naar het wonder van de Grieken, tot de explosie van kennis en wetenschappen van de 6<sup>de</sup> tot de 4<sup>de</sup> eeuw voor Christus.



Scan de QR-code hiernaast met uw smartphone, tablet of phablet om onderhavige Nea Paralias 45 op dat toestel te downloaden en daarop te lezen.





## Nieuwe locatie voor onze activiteiten 2017

### Dienstencentrum Ter Leyen – nieuwe locatie voor onze activiteiten in 2017

In 2017 vinden een aantal activiteiten van Eleftheria Paralias plaats in het Dienstencentrum Ter Leyen, Kroosmeers 1, in Assebroek (deelgemeente van Brugge).



Het centrum is gelegen in de onmiddellijke nabijheid en op wandelafstand van het woonzorgcentrum De Zeven Torentjes en het ziekenhuis AZ Sint-Lucas (Sint-Lucaslaan, Assebroek).

Er is parkeergelegenheid in de omliggende straten.

Bereikbaarheid met het openbaar vervoer: bus 2 elke 20 minuten vanaf opstaphalte Station (Brugge) en vanaf opstaphalte Stadsschouwburg (in het centrum van Brugge) afstaphalte: AZ Sint-Lucas



### Gewijzigde parkeerregeling in Brugge

Op **16 februari 2017** start een **nieuwe wijze van parkeren in Brugge**.  
Voor de bezoekers wordt **de volledige binnenstad een betalende zone**.  
Er is **geen blauwe zone** meer in de binnenstad.

**Het bovengronds parkeren in de straten van de binnenstad** is beperkt in tijd, min 15 minuten en max. 2 uur tussen 9 u. en 20 u. Na 20 u. is bovengronds parkeren in de binnenstad gratis.

#### **Tarieven**

0,10 euro: eenmalig 15 opeenvolgende minuten (kortparkeren)  
1,80 euro: eerste uur  
2,40 euro: tweede uur (maximum 2 u.) (per schijf van 1,10 euro)

Betalen kan per sms, met de app 4411, met de Pcard van Interparking, met de bankkaart of gewoon cash. Hierbij moeten gebruikers voortaan altijd hun correcte nummerplaat ingeven.

Bezoekers kunnen ook nog altijd in de **ondergrondse en bovengrondse publieke betaalparkings** parkeren. Vanaf 18 u. kan je elke dag van de week ondergronds parkeren tegen een voordelig tarief.

Betaalparkings bovengronds: Parking Centrum Station en Oesterparking (Station kant Sint-Michiels)

Betaalparkings ondergronds: Parking Centrum Zand (onder 't Zand), Parking Katelijne (Katelijnestraat), Parking Biekorf (Naaldenstraat), Parking Langestraat (Predikherenrei), Parking Pandreitje (Koningin Astridpark).

Tarieven en andere info: zie website <https://www.brugge.be/parkeren>



## Fotowedstrijd

Het is al van 2013 geleden dat Eleftheria Paralias vzw nog een fotowedstrijd hield. Dit jaar is het zover. Het thema is Griekenland, hoe kan het ook anders als Griekenlandliefhebber. Griekenland in de ruimste betekenis. Ga je dit jaar naar Griekenland, dan kijken we graag mee. Lukt het niet om je geliefkoosde land te bezoeken, dan heb je beslist nog mooie foto's van vroeger.

Alle ingezonden foto's worden tentoongesteld tijdens ons kafeneio dat doorgaat op zondag 22 oktober. Dan worden de winnaars bekendgemaakt en worden de prijzen aan de winnaars overhandigd. Filmclub Spectrum Oostkamp staat in voor de jurering. Een bredere selectie van foto's zal ook gepubliceerd worden op onze website.

### Wedstrijdreglement

- ➔ Enkel leden van de vereniging Eleftheria Paralias vzw kunnen deelnemen aan de fotowedstrijd. Bestuursleden van de vereniging Eleftheria Paralias vzw en juryleden zijn uitgesloten.
- ➔ Per deelnemer mogen maximum 5 foto's worden ingeleverd.
- ➔ De afmeting van iedere foto is minimum 10 cm x 15 cm en maximum 13 cm x 18 cm. Enkel foto's die voldoen aan deze afmetingen komen in aanmerking.
- ➔ Zowel zwart-wit als kleurenfoto's zijn toegelaten.
- ➔ Per foto wordt er vermeld waar de foto genomen werd.
- ➔ Uw naam of andere persoonsgegevens mogen niet op de voorzijde en niet op de achterzijde van de foto's vermeld staan.
- ➔ Iedere foto wordt gekleefd op een afzonderlijk wit of zwart blad stevig papier van A4-formaat (21 cm x 29,7 cm). Aan de achterzijde van het blad brengt u een zelfklever aan waarop u een zelfgemaakte code schrijft, alsook een nummering van 1 tot en met 5 en de plaats waar de foto genomen werd. De code is dezelfde voor alle foto's.
- ➔ Bij uw foto's voegt u een gesloten omslag waarop u aan de buitenkant uw code schrijft. In deze omslag steekt u een briefje met daarop uw naam, adres, telefoonnummer en eventueel e-mailadres.
- ➔ Filmclub Spectrum Oostkamp staat in voor de jurering. Het oordeel van de jury is bindend.
- ➔ Er wordt een klassement opgesteld van alle deelnemende foto's.
- ➔ Alleen de hoogst geklasseerde foto per persoon komt in aanmerking voor een prijs.
- ➔ De uiterste datum van inzending is 30 september 2017.
- ➔ Door deel te nemen verklaart u zich akkoord met de bepalingen in het wedstrijdreglement.
- ➔ De inzendingen worden bezorgd op volgend adres:  
ELEFThERIA PARALIAS vzw, A.J. Witteryckstraat 14, 8310 Assebroek
- ➔ Meer inlichtingen te bekomen bij André Delrue, tel. 050 35 65 05

